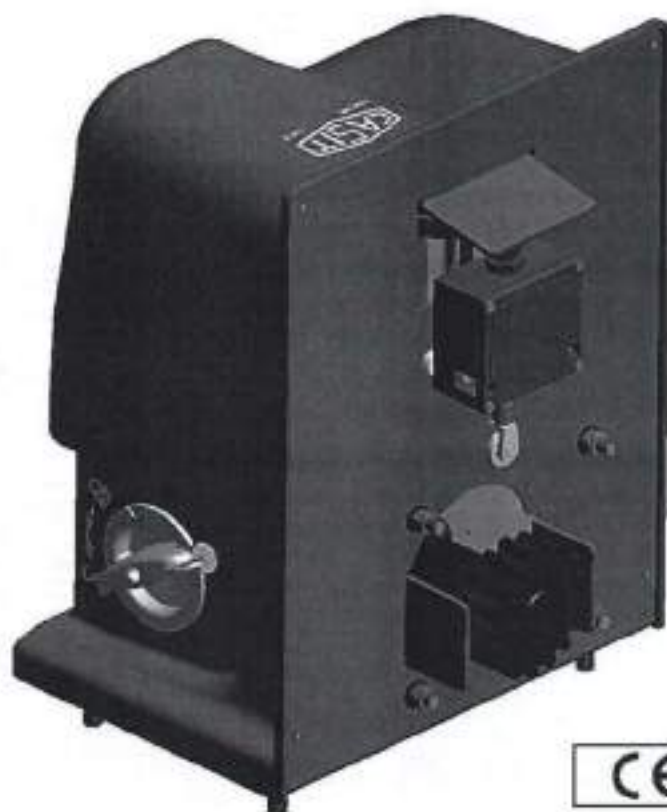




SLIDY

- ① AUTOMATISMO PER CANCELLI SCORREVOLI
- ② AUTOMATISM FOR SLIDING GATES
- ③ AUTOMATISME POUR PORTAILS COULISSANT
- ④ AUTOMATISMO PARA PUERTAS CORREDERA



SLIDY/S	Operatore 230V monofase senza centrale elettronica	Operator 230V singlephase without electronic control unit	Opérateur 230V monophasé sans armoire électronique	Motor monofásico 230V sin centralita electrónica
SLIDY/I	Operatore 230V monofase con centrale elettronica	Operator 230V singlephase with electronic control unit	Opérateur 230V monophasé avec armoire électronique	Motor monofásico 230V con centralita electrónica
SLIDY/T	Operatore 400V trifase senza centrale elettronica	Operator 230V threephase without electronic control unit	Opérateur 230V triphasé sans armoire électronique	Motor trifásico a 400V sin centralita electrónica

Attenzione !!

Prima di effettuare l'installazione, leggere attentamente questo manuale. Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.

N.B. - Si declina ogni responsabilità in caso di non

Warning !!

Before installing, carefully read this manual. This installation manual is intended for professionally competent personnel only.

N.B. - We declines every responsibility in case of not

Attention !!

Avant d'effectuer l'installation, lire attentivement ce manuel. Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés.

N.B. - On décline toute responsabilité en caso pas

Atención !!

Antes de comenzar la instalación leer atentamente el manual. El manual esta dedicado exclusivamente para personal profesional y competente

N.B. - Se exige de cualquier responsabilidad en caso de

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

USO - Avvertenza per l'utente

Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore.

Leggere attentamente in questo fascicolo le importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, manutenzione e smontaggio. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subutilizzatori nel caso dell'impianto.

Questo prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da un improprio, errato ed imprevisto uso.

Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento, non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre è in movimento.

Non appoggi il muro della porta o cancello motorizzati poiché può creare situazioni di pericolo. Non permettere ai bambini di giocare o stare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possa essere azionata involontariamente. In caso di guasto o di avaria funzionamento del prodotto, disassemblare l'interruttore di alimentazione, astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente. Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

L'utente può solo eseguire la **manutenzione**. Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente. La manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati.

In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

INSTALLAZIONE - Istruzioni per l'installatore
L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente. L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo.

I materiali dell'imbottimento (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenzialmente pericolosi.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi, presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza. Prima di installare la motorizzazione, apporre tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, sezionamento, sorveglianza e di pericolo in genere. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità.

Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli impianti da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo.

I dispositivi di sicurezza (fotoocelli, teste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e la forza sviluppata dalla porta o cancello motorizzati.

I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, sezionamento, sorveglianza e di pericolo in genere, delle porte o cancello motorizzati.

Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve riportare in modo visibile l'indicazione del dato identificativo della porta o cancello motorizzati.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.

Collegare la porta o cancello motorizzati a un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.

Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora venga installato con componenti non previsti all'uso della sicurezza e del buon funzionamento. Per eventuali riparazioni o sostituzioni

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

USE - Warnings for the user

The following precautions are an integral and essential part of the products and must be supplied to the user.

Read them carefully as they contain important instructions for the safe installation, use and maintenance.

These instructions must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

This product must be used only for that which it has been expressly designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous or unreasonable use. Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts.

Do not enter the field of action of the motorised door or gate while in motion.

Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a situation of danger.

Do not allow children to play or stay within the field of action of the motorised door or gate. Keep remote control or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate.

In case of breakdown or malfunctioning of the product, disconnect from the mains, do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel.

Failure to comply with the above may create a situation of danger.

The user can only execute the **manual drive**. All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel.

In order to guarantee that the system works efficiently and correctly it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.

particular regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly.

All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.

INSTALLATION - Instructions for the installer
The installation must be carried out by qualified personnel. The installation, the electrical connections and the settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force.

Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be source of danger.

Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.

Before beginning the installation check that the product is in perfect condition. Do not install the product in explosive areas and atmosphere: the presence of flammable gas or fumes represents a serious threat to safety.

Before installing the motorisation device, make all the structural modifications necessary in order to create safety clearance and to guard or isolate all the compression, shearing, trapping and general danger areas. Check that the existing structure has the necessary strength and stability.

The manufacturer of the motorisation device is not responsible for the non-observance of workmanship in the construction of the frames to be motorised, nor for deformations that may occur during use.

The safety devices (photoelectric cells, mechanical obstruction sensor, emergency stop, etc.) must be installed taking into account the provisions and the directives in force, good workmanship criteria, the installation area, the functional logic of the system and the forces developed by the motorised door or gate.

The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorised door or gate.

Display the signs required by law to identify danger areas. Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate.

Before connecting to the mains check that the wiring is correct for the destination power requirements. A multiple isolation switch minimum contact gap of 3mm must be included in the mains supply.

Check that the system of the electrical installation there is an adequate differential switch and a suitable circuit breaker. Ensure that the motorised door or gate has an earth terminal in accordance with the safety regulations in force. The manufacturer of the motorising device declines all responsibility in cases where components which are incompatible with the safe and correct operation of the product have been installed. For repairs or replacement of products only original spare must be used.

The fitter must supply all information concerning the automatic, the manual and the emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user of the device with the operating instructions.

CONSIGNE GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

UTILISATION - Conseils pour l'utilisateur

Ces consignes sont partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur. Lire ces consignes attentivement, car elles contiennent des instructions concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de ce système.

Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système.

Ce produit doit être destiné exclusivement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation est inappropriée et par conséquent dangereuse.

Le constructeur ne peut être tenu pour responsable en cas d'éventuels dommages causés par une utilisation inappropriée, erronée et imprévisible.

Éviter de manœuvrer à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement. Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatisés lorsqu'ils sont en mouvement. Ne pas s'appuyer au mouvement de la porte ou du portail automatisés car cela peut être source de danger.

Ne pas laisser des enfants jouer ou se tenir dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatisés. Garder hors de la portée des enfants les radiocommandes ainsi que tout autre dispositif de commande, afin d'éviter que la porte ou le portail automatisés puissent être actionnés involontairement.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, débrancher l'interrupteur de secteur et s'abstenir de toute tentative de réparation ou d'intervention directe. S'adresser uniquement à un professionnel compétent.

Le non-respect de ces instructions peut être cause de danger.

L'utilisateur peut seulement exécuter la **manœuvre manuelle**. Tout nettoyage, entretien ou réparation doit être effectué par un personnel qualifié.

Afin de garantir l'efficacité du système et son fonctionnement correct, il est indispensable d'observer les instructions du constructeur en s'adressant à un professionnel compétent pour l'entretien périodique de la porte ou du portail automatisés. Plus particulièrement, il est recommandé de procéder à une vérification

périodique du fonctionnement correct de tous les dispositifs de sécurité.

Les interventions d'installation, d'entretien et de réparation doivent être documentées et mises à la disposition de l'utilisateur.

INSTALLATION - Instructions pour l'installateur
L'installation doit être effectuée par un professionnel compétent. L'installation, le raccordement électrique et les réglages doivent être effectués selon les règles de la Bonne Technique et respecter la réglementation en vigueur.

Une attention particulière doit être portée à la réalisation des distances de sécurité et à la protection ou séparation de toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général.

Vérifier que la structure existante ait les qualités requises de robustesse et de stabilité. Le constructeur des automatismes n'est pas responsable du non-respect des règles de Bonne Technique dans la construction des châssis devant être équipés d'automatismes, ni des déformations que peuvent entraîner l'utilisation du produit.

Le dispositif de sécurité (photoocelles, barres pénétrantes, etc.) doivent être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critères de Bonne Technique, de l'environnement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces développées par la porte ou le portail équipés d'automatismes.

Les dispositifs de sécurité doivent protéger les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail automatisés. Appliquer la signalisation prévue par la réglementation en vigueur pour localiser les zones dangereuses.

Toute installation doit indiquer de façon visible les données d'identification de la porte ou du portail automatisés.

Avant de procéder au raccordement électrique, s'assurer que les données de la plaque signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique. Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur à contact onnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.

Vérifier que à monte de l'installation électrique il y ait un interrupteur différentiel ainsi qu'une protection contre les surintensités.

Raccorder la porte ou le portail automatisés à un système de mise à la terre efficace réalisé conformément aux normes de sécurité en vigueur. Le constructeur des automatismes décline toute responsabilité au cas où seraient installés des composants incompatibles en termes de sécurité et de bon fonctionnement. En cas de

réparations ou remplacement de produits, seules les pièces d'origine doivent être utilisées.

L'installateur doit faciliter toute l'information relative au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail automatisés.

Le fabricant assume toute responsabilité en cas de non-respect des normes de sécurité et de bon fonctionnement. En cas de réparation ou de remplacement de produits, seules les pièces d'origine doivent être utilisées.

L'installateur doit faciliter toute l'information relative au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail automatisés.

Le fabricant assume toute responsabilité en cas de non-respect des normes de sécurité et de bon fonctionnement. En cas de réparation ou de remplacement de produits, seules les pièces d'origine doivent être utilisées.

L'installateur doit faciliter toute l'information relative au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail automatisés.

Le fabricant assume toute responsabilité en cas de non-respect des normes de sécurité et de bon fonctionnement. En cas de réparation ou de remplacement de produits, seules les pièces d'origine doivent être utilisées.

Advertencia general de seguridad

Uso - Advertencia de uso

Estas instrucciones son una parte integral y esencial del producto y deben ser entregadas al usuario. Las instrucciones deben conservarse cuidadosamente sobre la instalación, uso y mantenimiento de este sistema.

Es esencial mantener estas instrucciones y entregarlas a otros posibles usuarios del sistema. Este producto debe ser utilizado exclusivamente para la finalidad para la que fue diseñado. Cualquier otro uso se considera impropio y por tanto peligroso.

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un impropio, erróneo e imprevisible uso. No opere cerca de las bisagras o partes mecánicas en movimiento. No entrar en el radio de acción de la puerta o portón en movimiento. No obstruya el movimiento de la puerta o compuerta ya que esto puede ser peligroso.

No permita que los niños jueguen o permanezcan dentro del rango de la puerta o portón. Manténgalos fuera del alcance de los niños, mantos a distancia y / o otro dispositivo de control, de modo que la puerta o el portón se pueda operar sin querer. En caso de avería o mal funcionamiento del producto, desconecte el interruptor principal y absténgase de todo intento de reparación o de intervención directa. Sólo se aplican a un profesional.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar peligro.

El usuario sólo puede realizar las instrucciones solución de problemas.

Para garantizar la eficacia del sistema y su funcionamiento adecuado, es esencial observar las instrucciones del fabricante. Las conexiones eléctricas y los ajustes deben hacerse de acuerdo con las reglas de la buena mano de obra y cumplir con las regulaciones. Lea las instrucciones cuidadosamente antes de instalar el producto. La instalación incorrecta puede causar peligro. Los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no deben ser descargados en la naturaleza y no deben dejarse al alcance de los niños ya que son una fuente potencial de peligro. Antes de la instalación, verificar la integridad del producto. No instale el producto cerca de materiales explosivos: la presencia de gases o vapores inflamables constituye un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la automatización, realizar todos los cambios estructurales necesarios con el logro de las distancias de seguridad y protección o segregación de todas las zonas de

compresión, cizallamiento, la formación y el peligro general. Comprobar que la estructura existente tiene la fuerza necesaria y la estabilidad. El fabricante de automatización no es responsable de la falta de cumplimiento de la buena técnica en la construcción del chasis de estar equipado con automáticos o deformaciones que pueden resultar de la utilización del producto. Los dispositivos de seguridad (fotoocelos, bandas sensibles, parada de emergencia, etc.) deben instalarse de acuerdo con las normas y directrices, criterios Técnica Buena, la ubicación de la instalación, la lógica de la el sistema y las fuerzas desmplantadas por la puerta motorizada o equipo de automatización de puerta.

Los dispositivos de seguridad deben proteger las áreas de aplastamiento, cizallamiento, la formación y el peligro general de la puerta o portón. Las señas requeridas por los reglamentos para localizar zonas peligrosas. Todas las instalaciones deben indicar las zonas visibles de identificación de la puerta o portón. Antes de la conexión eléctrica, para asegurar que los datos en la placa corresponden a los de la red eléctrica. Proporcionar la potencia de la red y el dispositivo de desconexión con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3mm.

Comprobar que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y la protección contra sobrecargas de corriente adecuada. Conectar la puerta o compuerta al terminal de tierra del sistema de acuerdo con las normas de seguridad en vigor. El fabricante asume toda responsabilidad en los componentes de automatización de casos que son incompatibles en términos de seguridad y funcionamiento correctos. En caso de reparación o sustitución de productos, piezas de recambio originales deben ser utilizados.

INSTALACIÓN - Instrucciones para el instalador
La instalación debe ser realizada por un profesional cualificado. Instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben hacerse de acuerdo con las reglas de la buena mano de obra y cumplir con las regulaciones. Lea las instrucciones cuidadosamente antes de instalar el producto. La instalación incorrecta puede causar peligro. Los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no deben ser descargados en la naturaleza y no deben dejarse al alcance de los niños ya que son una fuente potencial de peligro. Antes de la instalación, verificar la integridad del producto. No instale el producto cerca de materiales explosivos: la presencia de gases o vapores inflamables constituye un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la automatización, realizar todos los cambios estructurales necesarios con el logro de las distancias de seguridad y protección o segregación de todas las zonas de

compresión, cizallamiento, la formación y el peligro general. Comprobar que la estructura existente tiene la fuerza necesaria y la estabilidad. El fabricante de automatización no es responsable de la falta de cumplimiento de la buena técnica en la construcción del chasis de estar equipado con automáticos o deformaciones que pueden resultar de la utilización del producto. Los dispositivos de seguridad (fotoocelos, bandas sensibles, parada de emergencia, etc.) deben instalarse de acuerdo con las normas y directrices, criterios Técnica Buena, la ubicación de la instalación, la lógica de la el sistema y las fuerzas desmplantadas por la puerta motorizada o equipo de automatización de puerta.

Los dispositivos de seguridad deben proteger las áreas de aplastamiento, cizallamiento, la formación y el peligro general de la puerta o portón. Las señas requeridas por los reglamentos para localizar zonas peligrosas. Todas las instalaciones deben indicar las zonas visibles de identificación de la puerta o portón. Antes de la conexión eléctrica, para asegurar que los datos en la placa corresponden a los de la red eléctrica. Proporcionar la potencia de la red y el dispositivo de desconexión con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3mm.

Comprobar que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y la protección contra sobrecargas de corriente adecuada. Conectar la puerta o compuerta al terminal de tierra del sistema de acuerdo con las normas de seguridad en vigor. El fabricante asume toda responsabilidad en los componentes de automatización de casos que son incompatibles en términos de seguridad y funcionamiento correctos. En caso de reparación o sustitución de productos, piezas de recambio originales deben ser utilizados.

INSTALACIÓN - Instrucciones para el instalador
La instalación debe ser realizada por un profesional cualificado. Instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben hacerse de acuerdo con las reglas de la buena mano de obra y cumplir con las regulaciones. Lea las instrucciones cuidadosamente antes de instalar el producto. La instalación incorrecta puede causar peligro. Los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no deben ser descargados en la naturaleza y no deben dejarse al alcance de los niños ya que son una fuente potencial de peligro. Antes de la instalación, verificar la integridad del producto. No instale el producto cerca de materiales explosivos: la presencia de gases o vapores inflamables constituye un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la automatización, realizar todos los cambios estructurales necesarios con el logro de las distancias de seguridad y protección o segregación de todas las zonas de

compresión, cizallamiento, la formación y el peligro general. Comprobar que la estructura existente tiene la fuerza necesaria y la estabilidad. El fabricante de automatización no es responsable de la falta de cumplimiento de la buena técnica en la construcción del chasis de estar equipado con automáticos o deformaciones que pueden resultar de la utilización del producto. Los dispositivos de seguridad (fotoocelos, bandas sensibles, parada de emergencia, etc.) deben instalarse de acuerdo con las normas y directrices, criterios Técnica Buena, la ubicación de la instalación, la lógica de la el sistema y las fuerzas desmplantadas por la puerta motorizada o equipo de automatización de puerta.

Los dispositivos de seguridad deben proteger las áreas de aplastamiento, cizallamiento, la formación y el peligro general de la puerta o portón. Las señas requeridas por los reglamentos para localizar zonas peligrosas. Todas las instalaciones deben indicar las zonas visibles de identificación de la puerta o portón. Antes de la conexión eléctrica, para asegurar que los datos en la placa corresponden a los de la red eléctrica. Proporcionar la potencia de la red y el dispositivo de desconexión con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3mm.

Comprobar que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y la protección contra sobrecargas de corriente adecuada. Conectar la puerta o compuerta al terminal de tierra del sistema de acuerdo con las normas de seguridad en vigor. El fabricante asume toda responsabilidad en los componentes de automatización de casos que son incompatibles en términos de seguridad y funcionamiento correctos. En caso de reparación o sustitución de productos, piezas de recambio originales deben ser utilizados.

INSTALACIÓN - Instrucciones para el instalador
La instalación debe ser realizada por un profesional cualificado. Instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben hacerse de acuerdo con las reglas de la buena mano de obra y cumplir con las regulaciones. Lea las instrucciones cuidadosamente antes de instalar el producto. La instalación incorrecta puede causar peligro. Los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no deben ser descargados en la naturaleza y no deben dejarse al alcance de los niños ya que son una fuente potencial de peligro. Antes de la instalación, verificar la integridad del producto. No instale el producto cerca de materiales explosivos: la presencia de gases o vapores inflamables constituye un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la automatización, realizar todos los cambios estructurales necesarios con el logro de las distancias de seguridad y protección o segregación de todas las zonas de

compresión, cizallamiento, la formación y el peligro general. Comprobar que la estructura existente tiene la fuerza necesaria y la estabilidad. El fabricante de automatización no es responsable de la falta de cumplimiento de la buena técnica en la construcción del chasis de estar equipado con automáticos o deformaciones que pueden resultar de la utilización del producto. Los dispositivos de seguridad (fotoocelos, bandas sensibles, parada de emergencia, etc.) deben instalarse de acuerdo con las normas y directrices, criterios Técnica Buena, la ubicación de la instalación, la lógica de la el sistema y las fuerzas desmplantadas por la puerta motorizada o equipo de automatización de puerta.

Los dispositivos de seguridad deben proteger las áreas de aplastamiento, cizallamiento, la formación y el peligro general de la puerta o portón. Las señas requeridas por los reglamentos para localizar zonas peligrosas. Todas las instalaciones deben indicar las zonas visibles de identificación de la puerta o portón. Antes de la conexión eléctrica, para asegurar que los datos en la placa corresponden a los de la red eléctrica. Proporcionar la potencia de la red y el dispositivo de desconexión con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3mm.

Comprobar que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y la protección contra sobrecargas de corriente adecuada. Conectar la puerta o compuerta al terminal de tierra del sistema de acuerdo con las normas de seguridad en vigor. El fabricante asume toda responsabilidad en los componentes de automatización de casos que son incompatibles en términos de seguridad y funcionamiento correctos. En caso de reparación o sustitución de productos, piezas de recambio originales deben ser utilizados.

INSTALACIÓN - Instrucciones para el instalador
La instalación debe ser realizada por un profesional cualificado. Instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben hacerse de acuerdo con las reglas de la buena mano de obra y cumplir con las regulaciones. Lea las instrucciones cuidadosamente antes de instalar el producto. La instalación incorrecta puede causar peligro. Los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no deben ser descargados en la naturaleza y no deben dejarse al alcance de los niños ya que son una fuente potencial de peligro. Antes de la instalación, verificar la integridad del producto. No instale el producto cerca de materiales explosivos: la presencia de gases o vapores inflamables constituye un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la automatización, realizar todos los cambios estructurales necesarios con el logro de las distancias de seguridad y protección o segregación de todas las zonas de

compresión, cizallamiento, la formación y el peligro general. Comprobar que la estructura existente tiene la fuerza necesaria y la estabilidad. El fabricante de automatización no es responsable de la falta de cumplimiento de la buena técnica en la construcción del chasis de estar equipado con automáticos o deformaciones que pueden resultar de la utilización del producto. Los dispositivos de seguridad (fotoocelos, bandas sensibles, parada de emergencia, etc.) deben instalarse de acuerdo con las normas y directrices, criterios Técnica Buena, la ubicación de la instalación, la lógica de la el sistema y las fuerzas desmplantadas por la puerta motorizada o equipo de automatización de puerta.

Los dispositivos de seguridad deben proteger las áreas de aplastamiento, cizallamiento, la formación y el peligro general de la puerta o portón. Las señas requeridas por los reglamentos para localizar zonas peligrosas. Todas las instalaciones deben indicar las zonas visibles de identificación de la puerta o portón. Antes de la conexión eléctrica, para asegurar que los datos en la placa corresponden a los de la red eléctrica. Proporcionar la potencia de la red y el dispositivo de desconexión con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3mm.

Comprobar que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y la protección contra sobrecargas de corriente adecuada. Conectar la puerta o compuerta al terminal de tierra del sistema de acuerdo con las normas de seguridad en vigor. El fabricante asume toda responsabilidad en los componentes de automatización de casos que son incompatibles en términos de seguridad y funcionamiento correctos. En caso de reparación o sustitución de productos, piezas de recambio originales deben ser utilizados.

INSTALACIÓN - Instrucciones para el instalador
La instalación debe ser realizada por un profesional cualificado. Instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben hacerse de acuerdo con las reglas de la buena mano de obra y cumplir con las regulaciones. Lea las instrucciones cuidadosamente antes de instalar el producto. La instalación incorrecta puede causar peligro. Los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no deben ser descargados en la naturaleza y no deben dejarse al alcance de los niños ya que son una fuente potencial de peligro. Antes de la instalación, verificar la integridad del producto. No instale el producto cerca de materiales explosivos: la presencia de gases o vapores inflamables constituye un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la automatización, realizar todos los cambios estructurales necesarios con el logro de las distancias de seguridad y protección o segregación de todas las zonas de

MODELLI E CARATTERISTICHE		MODELS AND CHARACTERISTICS		MODELES ET CARACTERISTIQUES		MODELOS Y CARACTERÍSTICAS	
L'automazione SLIDY è un operatore elettromeccanico studiato per la movimentazione di cancelli scorrevoli. Il sistema di riduzione irreversibile garantisce il blocco meccanico del cancello quando il motorizzatore non è in funzione, quindi non occorre installare alcuna elettroserratura. L'operatore è dotato di finecorsa elettromeccanici di apertura/chiusura. L'operatore è protetto da carter di protezione in plastica ed è dotato di piastra metallica che ne permette il fissaggio al suolo. Uno sblocco manuale a bordo operatore o azionato a distanza da una fune metallica rende manovrabile il cancello in caso di black-out o disservizio. Al motore monofase è applicabile, come optional, un lettore di giri ad effetto Hall (encoder) che, abbinato alla centrale di comando, rende più sensibile ed efficace la sicurezza in caso di ostacoli durante la manovra motorizzata. Il lettore di giri ad effetto Hall (encoder) non è applicabile sul motore trifase.		The SLIDY gearmotor is an electro-mechanical operator designed for moving sliding gates. The non-reversing reduction system ensures the gate is mechanically locked when the gearmotor is not operating, therefore it is not necessary to install any electric lock. The operator is equipped with electric limits switches. The operator is equipped with a plastic cover guard and a metallic base-plate. The base-plate is designed for application on the floor. A manual release on board of operator or operated remotely by a steel cable, makes it possible to move the gate in the event of power-cut or fault. The singlephase motor can be equipped with an electronic Hall effect sensor (encoder). This system measure the rotation speed of the motor and, with the electronic control box, give more security in case of obstacle when the motor is operating. The electronic Hall effect sensor (encoder) is not available on the triphase motor.		Le motoréducteur SLIDY est un opérateur électro-mécanique étudié pour l'actionnement de portails coulissants. Le système de réduction irréversible garantit le verrouillage mécanique du portail lorsque le motoréducteur n'est pas en fonction; il n'est donc pas nécessaire d'installer une électroserrure. L'opérateur est livré avec fins de course électriques. En dotant l'opérateur il y'a un carter plastique de protection et une plaque métallique pour la fixation au sol. Un dispositif de déblocage au bord opérateur, ou commandé à distance par un câble métallique, permet de manoeuvrer le portail en cas de black-out ou dysfonctionnement. Sur le moteur monophasé on peut monter un senseur électronique de vitesse à effet Hall (encodeur). L'encodeur compte le tours du moteur et, avec la centrale électronique, permet d'avoir la maximum sécurité en cas d'obstacle. Le senseur électronique de vitesse à effet Hall (encodeur) n'est pas disponible sur le moteur triphasé.		El SLIDY motor-reductor es un operador electromecánico diseñado para mover puertas correderas. El sistema de reducción no reversible asegura la puerta a estar bloqueada mecánicamente. Cuando el motor-reductor no está funcionando, por lo que no es necesario instalar cualquier cerradura eléctrica. El operador está equipado con límites de interruptores eléctricos o finales de carrera. El operador está equipado con un protector de cubierta de plástico y una placa de base metálica. La placa base está diseñada para su aplicación en el suelo THR. Una liberación manual del operador de un borde, o remotamente operado por un cable de acero, hace que sea posible desbloquear y mover la puerta en caso de corte de corriente o fallo. El motor puede estar equipado con Sensor de efecto Hall electrónico (Encoder). Este sistema de medir la velocidad o contador de pulsos de rotación del motor y, con la caja de control electrónica, dará más seguridad en caso de que haya obstáculo. Cuando el motor está en funcionamiento. El Sensor de efecto Hall electrónico (Encoder) no está disponible en el motor trifásico.	
DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS							
		SLIDYS		SLIDY/I		SLIDY/T	
MOTORE MOTOR MOTEUR MOTOR	Tensione - Voltage - Tension - Voltage		230 VOLT $\pm 10\%$; 50-60 Hz		230/400 VOLT 50-60 Hz		
	Tipo e isolamento - Type and insulate Type et isolation - Temperatura disparo térmica		Classe F termica 135°C bifase tropicalizzato		Classe F trifase tropicalizzato		
	Assorbimento - Input Absorption - Potencia de trabajo en Amper		1,35 A		1,3/1,1 A		
	Potenza assorbita - Power Puissance - Potencia de adsorcion		350 W		370 W		
	Velocità/tipo motore - Speed/motor type Vitesse/type du moteur - Revoluciones y polea		1400 rpm ; 4 poli				
	Condensatore - Capacitor - Condensateur Capacitador - Condensador		12,5 Mf		-		
	Temp. Esercizio - Working Temp. Temperature de travail - Temperatura de trabajo		-20° C + 70° C				
	Ciclo di lavoro - Working Intensità - Maniobras de trabajo		Max 40 manovre/ora - Max 40 opening-closing for hour, Max 40 ouverture-fermeture pour heure - Max 40 en apertura y cierre por hora				
	Encoder ENE512/K		Opzionale - optional - optional - optional		NO		
	RIDUTTORE GEARBOX REDUCTEUR REDUCTOR	Meccanica - Mechanics Mécanique - Mécanica		Irreversibile - Con blocco			
Rapporto di riduzione - Gear ratio Rapport de réduction - Gains en la reductora		1:35					
Lubrificazione - Lubrication Lubrification - Lubricacion		Grasso Mobil Temp SHC 100					
Giri in uscita - Output speed Tours en sortie - Girsos en la salida		40 rpm					
Velocità - Speed Vitesse - Velocidad		9 m/1'					
Coppia fornita - Torque delivered Couple forn - Fuerza de arastre		12 Nm		25 Nm			
Pignone - Pinion gear Pignon - Piñon		Z17 mod 4					
Manovra a mano Hand operation Manoeuvre manuelle Desbloqueo Manual		Diretta tramite manopola sblocco a bordo operatore. Rinvia tramite fune metallica. Option1: By manual release on bord of operator.Option2: By steel cable. Option1: Directement sur l'opérateur. Option 2: Par fil d'acier. Opción 1: En el motor reductor. Opción 2: Con cable de Acero.					
Peso max cancello Maximum weight gate Maximum poid portail Maximo peso de la puerta		1300 kg		1600 kg			
STRUTTURA STRUCTURE STRUCTURE ESTRUTURA		Corpo - Structure Corp - Cuerpo		Alluminio pressofuso - Die cast aluminium En aluminium moulé sous pression - En aluminio inyectado a presión			
	Carenatura - Casing Carénage - Carcasa		ABS termofornato - ABS thermofornado ABS termoformé - ABS termo formado				
	Grado di protezione - Protection level Indice de protection - Grado de proteccion		IP 44				
	Dimensioni (mm) - Dimension(mm) Dimensions(mm) - Dimensiones (mm)		279 x 202 x 362 h				
	Peso(kg) - Weight(kg) - Poid(kg)		20		20		

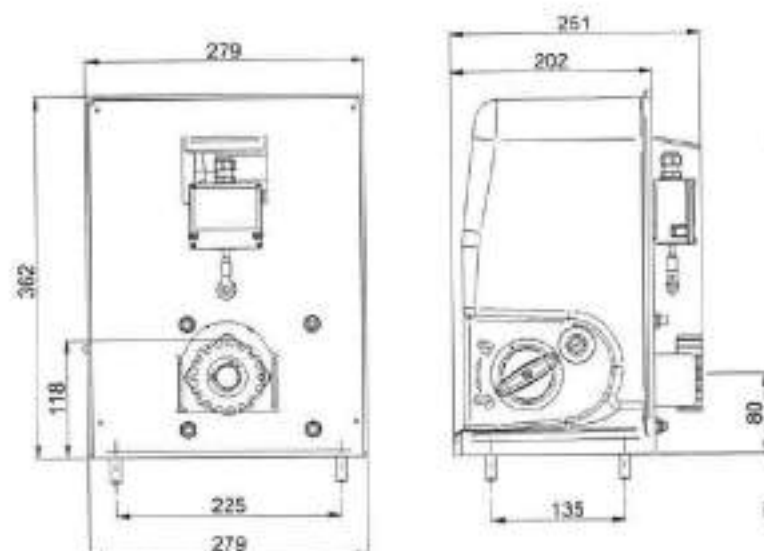


Fig./Pict. 1

CODICE	ACCESSORI	ANCIILAIRES	ACCESSOIRES	ACCESORIOS
LL173F2	Control base a murare	Foundation plate	Plaque de fondation	Placa de cimentación
EPAC-6	Cassaforte con chiave, fune metallica mt.6 con guaina, kit leva FA056F	Metallic box with key, steel cable mt.6 with scabbard, lever kit FA056F	Coffret metalique avec clef, cable metalique avec gaine, kit levier FA056F	Caja metálica con llave, cable de acero con funda mt.6, palanca kit FA056F
EPAC-SV	Cassaforte con chiave	Metallic box with key	Coffret metalique avec clef	Caja metálica con llave
FA056F/K	Kit fune metallica mt.6 con guaina+kit leva FA056F(cassaforte con chiave esclusa)	Kit steel cable mt.6 with scabbard+lever kit FA056F(Without metallic box with key)	Kit cable metalique avec gaine+kit levier FA056F(Sans coffret metalique avec clef)	Caja metálica con llave Mt.6 cable de acero con vaina Kit + kit palanca FA056F (Sin caja metálica con llave)
ENE512/K1	Kit encoder effetto Hall	Kit encoder Hall effect	Kit encodeur Hall effect	Kit encoder efecto Hall

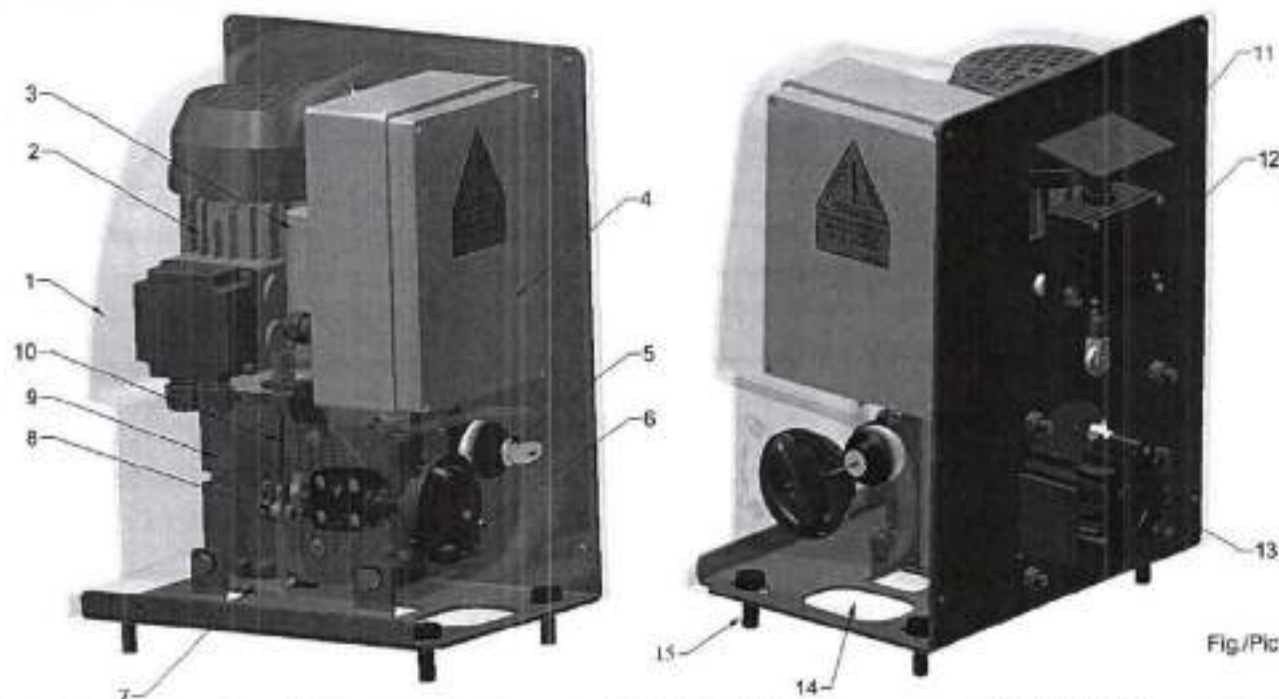


Fig./Pict. 2

1	Copertura	Cover	Carter de protection	Tapa de protección
2	Motore	Motor	Moteur	Motor, Bobinado, Rotor
3	Condensatore	Capacitor	Condensateur	Capacitador, Condensador
4	Centrale elettronica	Electronic control unit	Armoire electronique	Cuadro de Maniobras (control Electronico)
5	Serratura a chiave per manopola sblocco	Key lock for manual release	Serrure pour poignée de deverouillage	Cerradura con Llave para el desbloqueo, Manual o automatica
6	Manopola per sblocco manuale diretto	Manual release on board operator	Poignée de deverouillage	Maneta para desbloqueo y bloqueo
7	Encoder ENE512/K(optional)	Encoder ENE512/K(optional)	Encodeur ENE512/K(optional)	Encoder ENE512/K(optional)
8	Leva per sblocco manuale rinvio(optional)	Lever for manual release by steel cable(optional)	Levier de deverouillage par fil en acier(optional)	Leva para el cable de Acero Para el desbloqueo exterior (opcional)
9	Riduttore	Reducer	Reducteur	Reductor
10	Fune metallica per sblocco manuale rinvio(optional)	Steel cable for manual release(optional)	Fil en acier pour deverouillage (optional)	Cable de Acero para el desbloqueo manual (opcional)
11	Plastre fissaggio	Fixing plate	Plaque de fixation	Placa de fijación
12	Finecorsa	Limit switches	Fin de course électrique	Finales de carrera electronicas
13	Pignone	Pinion	Pignon	Piton
14	Foro passaggio cavi elettrici	Hole for electric wire	Trou pour cable électriques	Agujero para los cables eléctricos
15	Bullone di fissaggio(4pz). Esclusi dalla fornitura. Forniti con	Bolt (4pcs). Not supplied.	Boulon de fixation(4pcs). Pas fournis.	Tornillos (4 Piezas) no suministrados

VERIFICHE PRELIMINARI	PRELIMINARY CHECKS	CONTROLES PRELIMINAIRES	CONTROLES PRELIMINAIRES
Per la sicurezza e per un corretto funzionamento dell'automazione, verificare l'esistenza dei seguenti requisiti: - La struttura del cancello deve essere idonea per essere automatizzata. In particolare si richiede che il diametro della ruota sia rapportato al peso del cancello da automatizzare, che sia presente una guida superiore e che vi siano degli arresti meccanici di finecorsa per evitare il deragliament del cancello. - Le caratteristiche del terreno devono garantire una sufficiente tenuta del plinto di fondazione. - Nella zona di scavo del plinto non devono essere presenti tubazioni o cavi elettrici. - Se il motorizzatore si trova esposto al passaggio di veicoli, prevedere, se possibile, adeguate protezioni contro urti accidentali. - Verificare l'esistenza di una efficiente presa di terra per il collegamento del motorizzatore. - Verificare la scorrevolezza del cancello (a titolo informativo la forza max di spinta deve essere 20 Kg. per Ton.), verificare che la guida non sia in pendenza.	For your safety and for proper operation, make sure the following requirements are met: - The gate structure must be suitable for automation. In particular it is required that the diameter of the wheels must be in proportion to the weight of the gate, and an upper guide and that there are arrests mechanical limit switch to prevent the derailment of the gate. - The soil must permit sufficient stability of the foundation plinth. - In the area of the plinth excavation should not be no pipes or electrical cables. - If the motor is exposed to passing vehicles, install, if possible, adequate protection against accidental impact. - Verify the existence of an efficient earth connection for connection to the gearmotor. - Check the gate-flow (the power-thrust must be 20kg./1Ton, indicatively). Check that the rail is not in slope.	Pour votre sécurité et pour le bon fonctionnement, assurez-vous que les conditions suivantes sont remplies: - La structure du portail doit être adaptée à l'automatisation. En particulier, il est nécessaire que le diamètre de la roue soit en rapport avec le poids de la porte à être automatisée, et un guide supérieur et qu'il y a des butées mécaniques pour éviter le déraillement du portail. - Le sol doit permettre une stabilité suffisante de la base de fondation. - Dans le domaine de l'excavation socle ne doit pas être dépourvue de conduites ou de câbles électriques. - Si le moteur est exposé à des véhicules de passage, installer, si possible, une protection suffisante contre les chocs accidentels. - Vérifier l'existence d'une prise de terre efficace pour la connexion du motoréducteur. - Vérifier le roulement du portail (indicaivement 20 kg. poussée par 1 ton./poids portail), et que la guide n'est pas en pente.	Para su seguridad y para un correcto funcionamiento, asegúrese de que se cumplan los siguientes requisitos: - La estructura de la puerta debe ser adecuada a la automatización. En particular, es necesario que el diámetro de las ruedas deben estar en relación con el peso de la puerta para ser automatizada, y una guía superior e inferior y que hay topes mecánicos para evitar el desdramiento de la puerta. - El suelo debe permitir una estabilidad suficiente de la base de cimentación. - En el área de la base de andaje no debe haber tuberías o cables eléctricos. - Si el motor está expuesto al paso de vehículos de la instalación, si la protección posible, suficiente contra golpes accidentales. - Verificar la existencia de una toma de tierra eficaz para el motorreductor. - Compruebe la suavidad de la puerta (para información del empuje máximo debe ser de 20 kg por ton.). Compruebe que la unidad no está con pendiente.
MONTAGGIO OPERATORE/CREMAGLIERA	INSTALLATION OPERATOR/RACK	INSTALLATION OPERATEUR/CREMALLIERE	INSTALACIÓN MOTOR CON CREMALLERA
Posare il gruppo a terra, oltre l'uso prefissato in bolli, la posizione dello stesso deve essere calcolata in relazione all'ingombro della cremagliera (fig. 4-4a). Posare la cremagliera perfettamente in piano quando che il gioco 0,5 - 1mm. max tra questo ed il pignone sia costante. Curare particolarmente la giunzione degli elementi usufruendo di 1 spezzone di cremagliera come riferimento (fig. 3). Fissare i pattini finecorsa (C) fig. 4-4a, alla cremagliera (D), agli estremi del serramento in modo che questi pur permettendo tutta la corsa del serramento, arrestino il cancello prima dei fermi meccanici. <u>Il serramento non deve fermarsi contro i fermi meccanici che devono comunque sempre essere presenti. Attenzione: la fermata contro gli arresti meccanici inverte la marcia motorizzata nel senso opposto e rende difficoltosa la spinta manuale.</u> Dopo la posa lubrificare tutte le parti in movimento. Collegare elettricamente (quadro, fotocellule, CS2, etc.) secondo le Norme vigenti. Collegare la Massa. Prima della messa in funzione dell'impianto controllare il funzionamento di tutti i dispositivi di protezione e del finecorsa.	Fix the operator overlight (opening side), perfectly horizontal (fig. 4-4a). Fix the Rack at the gate, perfectly horizontal, with a clearance mm.0,5/1 between rack and pinion. Be extremely careful joining of the elements making use of one piece of rack as a reference (fig. 3). Fix the levers limit-switches (C) fig. 4-4a, at the rack (D) with the bolts, at the gate regarding to the opening wanted. The gate must be stopped before force against the stoppers. To check that regarding to the gate's inertia. <u>The gate must not stop against the mechanical stops which must always be present. Warning: the stop against the mechanical stops convert motorized maneuver in the opposite direction and makes it difficult to manually release.</u> To connect electrically regarding to the Standards. To check the right rotation of the motor and the safety-devices (photo-cells, CS2, etc.) and the limit-switches. To connect at the ground. To lubricate the mechanical parts. Don't give the controls (radio, key, etc.) to the children.	Fixer le bloc-moteur, hors passage (côté ouverture) parfaitement plan (fig. 4-4a). Fixer la crémaillère, parfaitement plane, sur le portail avec un jeu entre elle et le pignon de 0,5/1 mm. Regarder bien à l'assemblage des pièces de crémaillère (fig. 3). Fixer les leviers du fin de course (C) fig. 4-4a, à la crémaillère (D) avec les vis, de façon que le portail fasse toute la course d'ouverture désirée, sans taper contre les butées d'arrêt. La porte ne doit pas s'arrêter sur les butées mécaniques qui doivent toujours être présentes. Attention: l'arrêt du portail contre les butées mécaniques empêche la manœuvre motorisée dans la direction opposée et la diminue l'usage manuel. Brancher électriquement selon les Normes. Contrôler, avant de le mis en fonction, le sens de rotation du moteur et le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité (Cellules, Palpeuse CS2 etc.) et les fins de course. Brancher à la Masse. Lubrifier les parties mécaniques. Ne laisser pas les commandes aux enfants.	Fijar el operador en el hueco de luz (de apertura), perfectamente horizontal (fig. 4-4a). Fije el bastidor de la puerta, perfectamente horizontal, con una distancia mm.0, 5/1, entre cremallera y piñón. Tenga suma cuidado con las uniones de la cremallera (cojan un tramo de cremallera y colocándolo por debajo de los dientes de la cremallera el inverso colocar un segmento en cada extremo y la separación de los dientes que darán en perfecto estado y proteja al agarre de ella los 2 extremos de la cremallera, como una referencia (fig. 3). Fijar las palancas límite-swíches (C) fig. 4-4a, en el bastidor (D) con los pernos, en la puerta con respecto a la abertura que sea. La puerta debe detenerse antes de la fuerza contra los topes. <u>Para comprobar que, en relación a la inercia de la puerta, la puerta no debe detenerse en contra de los topes mecánicos que siempre deben estar presentes. Advertencia: el stop contra los topes mecánicos impide el motorizado maniobra en la dirección opuesta y hace que sea difícil de liberar manualmente.</u> Para conectar eléctricamente con respecto a las normas. Para verificar la rotación correcta del motor y de la seguridad de dispositivos (fotocélulas, CS2, etc.) y los finales de carrera. Para conectarse a la tierra. Para lubricar las partes mecánicas. No le dé a los controles (Radio, llave, etc.) a los niños.

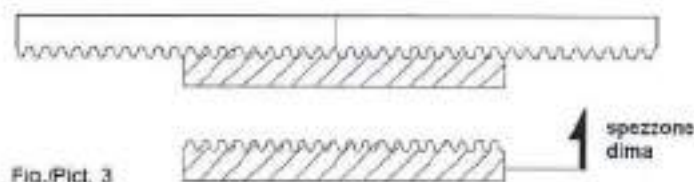


Fig./Pict. 3

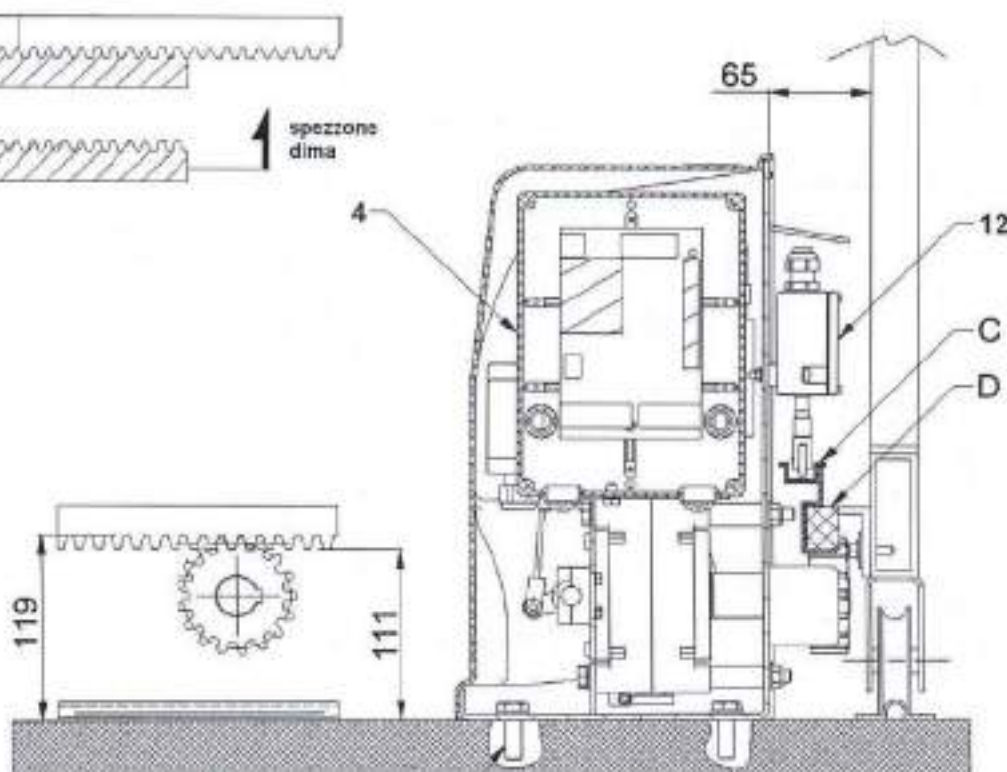


Fig./Pict. 4

CAMME FINECORSA cod:LL471K

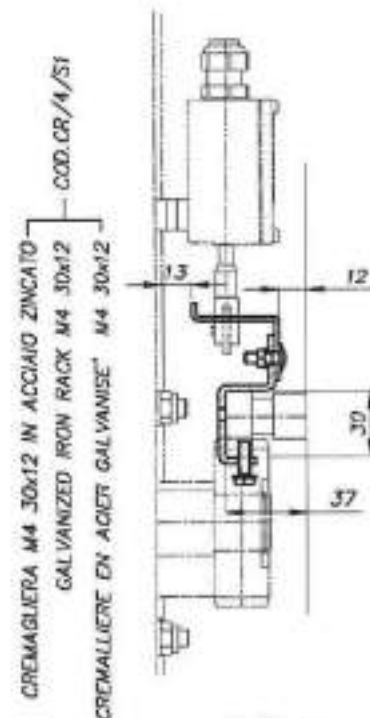
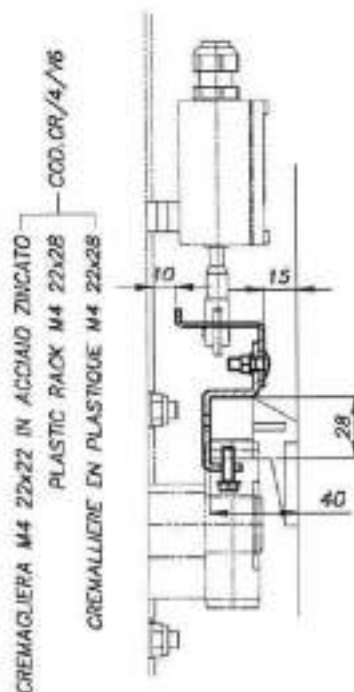
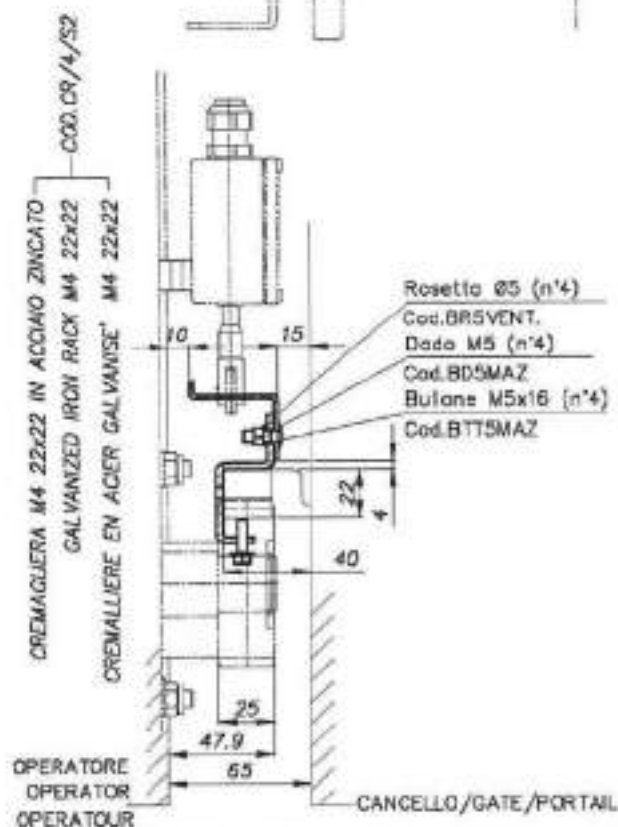
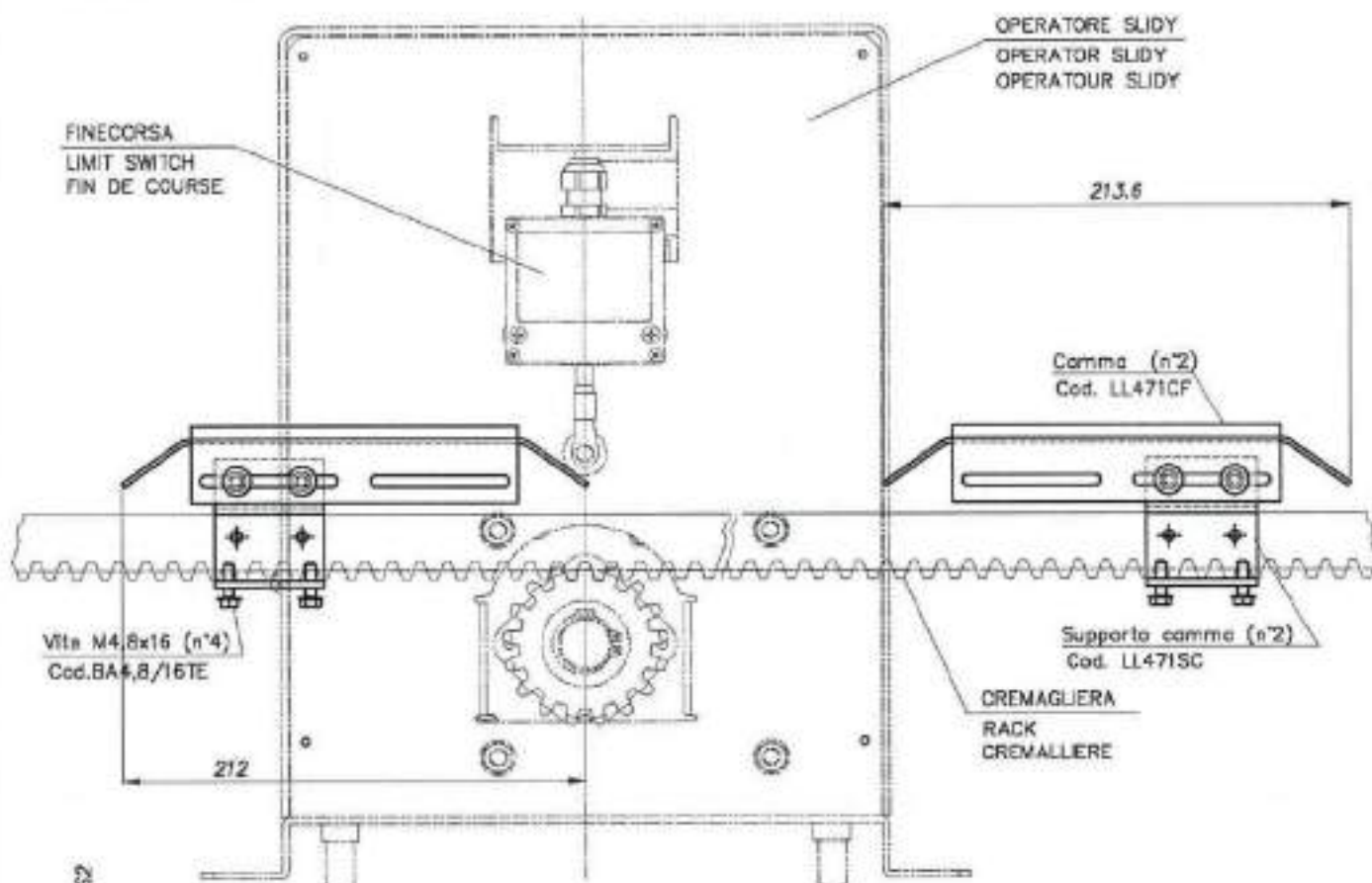
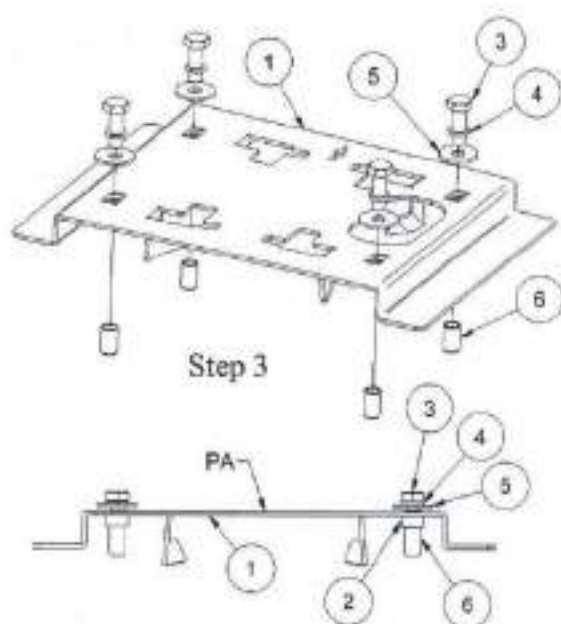
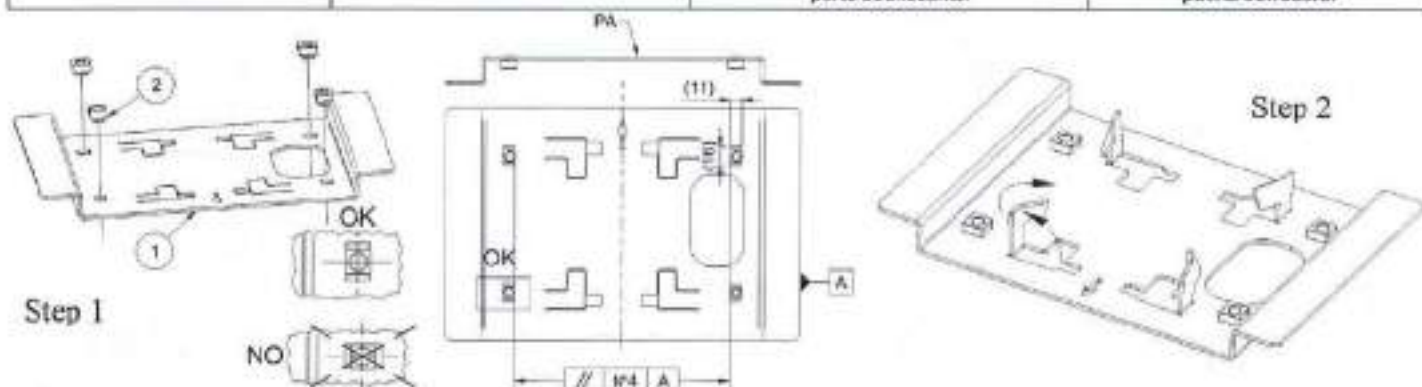
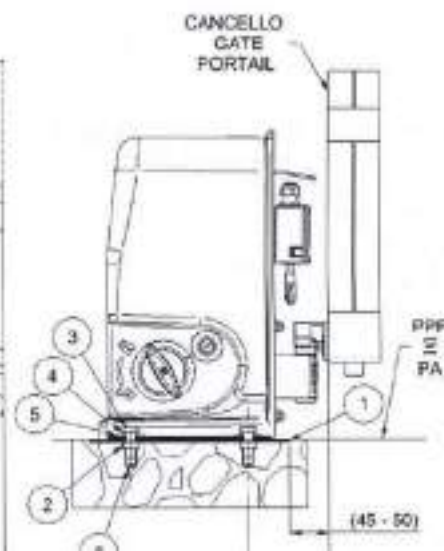
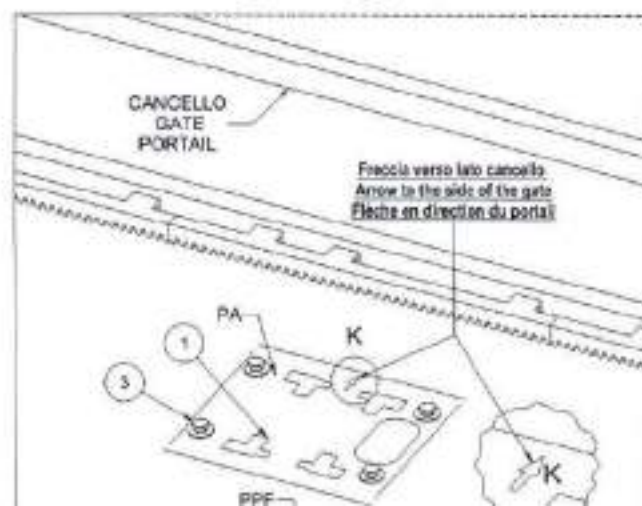


Fig./Pict. 4a

BASE A MURARE - Fig.5 (LL178F2 - OPTIONAL)	FOUNDATION PLATE - Fig.5 (LL178F2 - OPTIONAL)	PLAQUE DE FONDATION - Fig.5 (LL178F2 - OPTIONAL)	PLACA DE FUNDICION - Fig.5 (LL178F2 - OPCIONAL)
Posa piastra a murare. Step 1: montare part. 2 Step 2: aprire le 4 zampe metalliche Step 3: montare part. 3,4,5,6 Step 4: murare la piastra (freccia lato cancello)	Installation foundation plate. Step 1: install part. 2 Step 2: open the 4 metal legs Step 3: install part. 3,4,5,6 Step 4: fixed to the ground with concrete the foundation plate (arrow side gate)	Installation de la plaque de fondation. Step 1: installer part. 2 Step 2: ouvrez les 4 pieds métalliques. Step 3: installer part.3,4,5,6. Step 4: murer au sol la plaque de fondation (flèche direction portail)	Instalación de la placa base. Paso 1: instalar parte. 2 Paso 2: Abrir las 4 patas de metal. Paso 3: instale part 3, 4,5,6. Paso 4: pared de placa de base de pavimento (las flechas a la dirección del portón)
Rispettare la misura 45-50 (Fig.5), distanza della base a murare dal cancello scorrevole.	Be careful the measure 45-50 (Fig.5), distance from the foundation plate to sliding gate.	Regarder bien la mesure de 45 à 50 (Fig.5), distance du plaque de fondation de la porte coulissante.	Mira cuidadosamente la medición de 45 a 50 (Fig. 5) distancia de la placa base de la puerta corredora.



ELENCO PARTI			
POS.	DISEGNO N°	QTÀ	CODICE
1	M5050A68	1	LL178G
2	Dado qdr M10 in gabb. compl	4	BD10/14X14
3	VTE M10x30	4	RV10MA30Z
4	Grower Ø10	4	BG10
5	Rondella Ø10xØ30x2	4	BR10/30Z
6	Prot. Ø9,5x25	4	AF/PM9,5X19



	COLLEGAMENTI ELETTRICI	ELECTRICAL CONNECTIONS	BRANCHEMENTS ELECTRIQUES	CONEXIONADO ELECTRICO
SLIDYV	Operatore 220v con centrale Vedere relativo schema per collegamenti alla centrale ed ai dispositivi di comando e protezione (pulvisiere, celle, astele ecc.). Per l'installazione seguire sempre la norme vigenti. N.B. per portare l'alimentazione al motore usare cavo "HAR" tipo H05RN-F 4G1.	Operator 220v with control box To connect electrically following the wiring diagram. To install the safety devices as per Standard. N.B. to connect the motor with cable "HAR" type H05RN-F.	Operateur 220v avec centrale Brancher électriquement en suivant le schéma et installer les dispositifs de protection selon les Normes. N.B. pour brancher le moteur utiliser du câble "HAR" H05RN-F 4G1.	Operador de 220v con central Conecte eléctricamente de acuerdo con el diagrama e instale dispositivos de protección de acuerdo con las Normas. Tipo de cable para la conexión uso del cable de motor "HAR" H05RN-F 4G1 N.B.
SLIDYV Fig. 6	Operatore 220 v senza centrale Il motore ed i finecorsa sono già collegati alla morsettiera come da schema M. Eseguire i collegamenti della morsettiera alla centrale di comando.	Operator 220v only The motor and the limit switches are already connected to the terminal as per schema M. To connect the control box at the terminal.	Operateur 220v seul Le moteur et les fin de course sont déjà branchés à la borne comme le schéma M. Brancher la centrale électronique à cette borne.	220 operador v sin control El motor y los interruptores de límite están ya conectados al bloque de terminales como se muestra en el diagrama de M. Hacer conexiones desde el terminal a la unidad de control.
SLIDYV Fig. 7	Operatore 400 v senza centrale Il motore ed i finecorsa sono già collegati alla morsettiera come da schema M. Eseguire i collegamenti della morsettiera alla centrale di comando.	Operator 400v only The motor and the limit switches are already connected to the terminal as per schema M. To connect the control box at the terminal.	Operateur 400v seul Le moteur et les fin de course sont déjà branchés à la borne comme le schéma M. Brancher la centrale électronique à cette borne.	400v solo operador Sin control Motor y finales de cámaras ya están incluidos. Conecte siguiendo el esquema con el diagrama de terminales y conexiones.



Fig./Pict. 6

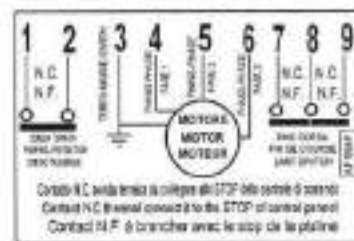


Fig./Pict. 7

ENES12/K1 (Fig./Pict. 8)			
K1 encoder effetto Hall	K1 encoder Hall effect	K1 encodur Hall effect	K1: encoder efecto Hall
1-ENMF/AZ25 (anello polarizzato) 2-BV4MA10ZTSIC (vite M4x10 uni7668) 3-BA2,9/16 (vite autof. 2,9x16 uni 6994) 4-ENES12 (sensore effetto Hall) 5-AF17ZF protezione in gomma 6-terminale	1-ENMF/AZ25 (polarized ring) 2-BV4MA10ZTSIC (screw M4x10 uni7668) 3-BA2,9/16 (screw 2,9x16 uni 6994) 4-ENES12 (effect Hall sensor) 5-AF17ZFrubber protection 6-plug	1-ENMF/AZ25 (rondelle magnétique) 2-BV4MA10ZTSIC (vis M4x10 uni7668) 3-BA2,9/16 (vis 2,9x16 uni 6994) 4-ENES12 (effet Hall sensor) 5-AF17ZF protection en caoutchouc 6-borne	1-ENMF/AZ25 (Anillo magnético) 2-BV4MA10ZTSIC (Tornillos M4x10 uni7668) 3-BA2,9/16 (tornillo 2,9x16 uni 6994) 4-ENES12 (sensor efecto Hall) 5-AF17ZF Protección de goma 6-terminal os
CONNESSIONI ELETTRICHE ENES12 (PART. 4)	ELECTRICAL CONNECTION ENES12 (ITEM 4)	BRANCHEMENT ELECTRIQUE ENES12 (PART. 4)	CONEXIONES ELECTRICAS ENES12 (PART. 4)
Azzuro = alimentazione - (negativo) Marrone = alimentazione + (positivo) Nero = segnale	Blue = power supply - (negative) Brown = power supply + (positive) Black = output	Blue = alimentation - (negatif) Marron = alimentation + (positif) Noir = signal	Azul = alimentación - (negativo) Marrón = alimentación + (positivo) Negro = señal de salida

Attenzione:
errori di connessione (es: tensione sul cavo nero del segnale) possono danneggiare il sensore ENES12.
Warning:
incorrect electric connection (ex: voltage on the black wire) can damage the ENES12 sensor.
Attention:
erreurs de connexion électrique (ex: tension sur le fil noir du signal) peuvent endommager le capteur ENES12.
Atención:
tener en cuenta UN Error de conexión eléctrica (AL cable negro de la señal) puede Afectar el sensor ENES12.

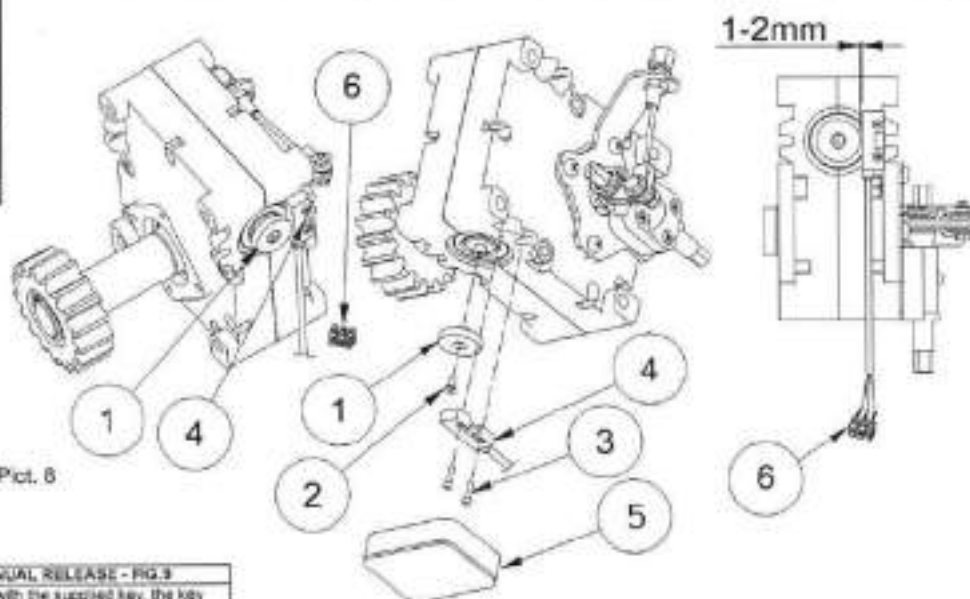
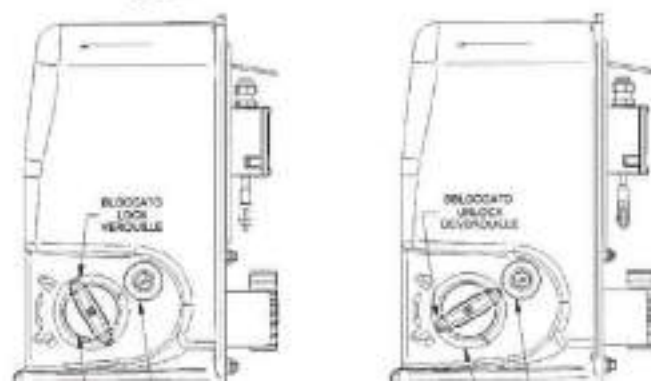


Fig./Pict. 8

COMANDO MANUALE - FIG. 9	MANUAL RELEASE - FIG. 9
Sbloccare, con la relativa chiave, il selettore 1. Ruotare la manopola 2 in senso orario. Con la manopola in corrispondenza del simbolo lucchetto aperto, l'operatore è sbloccato e si può aprire e chiudere manualmente la porta. Ripartire la manopola 2 in corrispondenza del simbolo lucchetto chiuso per bloccare l'operatore.	Unlock, with the supplied key, the key switch 1. Turn clockwise the handle 2 until it is on the lock symbol open; so the operator is unlock and it is possible to move manually the gate. For locking the operator turn the handle 2 until it is on the lock symbol close.
Attenzione: per un corretto funzionamento il cancello non deve andare in battuta sugli arresti meccanici.	Warning: For proper operation, the gate must not stop on the mechanical stops.
COMMANDE MANUEL - FIG. 9	CONTROL MANUAL - FIG. 9
Débloquer, avec la clé en doté, le serrure 1. Tourner la poignée 2 en direction horaire jusqu'à le symbole du cadenas ouvert. L'opérateur est donc déverrouillé et on peut ouvrir/fermer la porte manuellement. Pour verrouiller l'opérateur, tourner la poignée 2 au contraire le poignée doit être sur le symbole	Desbloquer con la llave suministrada, la llave 1. Girando en sentido horario hasta que la manilla 2 se encuentra en el símbolo de candado abierto; forma que el operador de desbloqueo y es posible mover manualmente la puerta. Para bloquear el operador gire la manilla



COMANDO MANUALE CON FUNE METALLICA FIG.10	MANUAL RELEASE BY STEEL CABLE FIG.10	COMMANDE MANUEL PAR CÂBLE MÉTALLIQUE FIG.10	CONTROL MANUAL POR EL INTERIOR FIG.10
L'operatore è predisposto per sblocco manuale azionato a distanza da una fune metallica. Il kit per sblocco manuale a distanza (optional - cod. EPAC-6) è composto da: cassaforte con chiave, cavo metallico con guaina da mt. 6, accessori per cavo, kit leva FA056FK1. Permette di svincolare anche dall'esterno i motoriduttori ed azionare a mano il cancello. La cassetta metallica con chiave posizionata sul pilastro, all'esterno del cancello, tramite un cavo flessibile agisce sulla leva svincolo del motoriduttore e libera il cancello che può essere spinto a mano. Procedura montaggio cavo a bordo operatore (Fig. 11): Montare il kit leva FA056FK1 (part. 1,2,3,4). STEP 1: Attenzione: Bloccare la molla MS04Z1 nel foro A. Fissare il cavo a bordo operatore. STEP2: regolare il cavo in modo che nella posizione bloccata la distanza leva FA056F/guaina sia 80 mm - nella posizione sbloccata la distanza leva FA056F /guaina sia 50 mm (fig.12.) Procedura montaggio cavo a bordo cassaforte con chiave (Fig.11,12,13,14,15,16,17): La cassaforte con chiave è predisposta per lo sblocco: inserire il cavo proveniente dal blocco nel foro "c1" (sede d'arresto della guaina - fig. 15) facendo uscire dal foro "c" (fig. 13) del nastro (b), fissarlo per mezzo del grano a esagono (d) e tagliare il cavo eccedente. Predisporre il passaggio del cavo flessibile F dal motoriduttore all'esterno del pilastro, tramite un tubo di diametro min. 10 mm, facendo curve ampie per un più morbido adattamento. Infilare il cavo F nel foro "c1" della cassetta metallica e nella guaina dopo averlo lubrificato. Posizionare la cassetta metallica sul pilastro. Per sbloccare: inserire la chiave esagonale E nella vite (a) della cassaforte e ruotare in senso orario fino allo sblocco del motoriduttore. Attenzione: in posizione sbloccata la distanza della leva motoriduttore (FA056F) deve essere 50 mm - fig.12. Regolare la tensione del cavo/guaina in modo opportuno. Per bloccare: inserire la chiave esagonale E nella vite (a) della cassaforte e ruotare in senso anti orario fino al blocco del motoriduttore. Attenzione: in posizione bloccata la distanza della leva motoriduttore FA056F deve essere 80 mm. fig.12. Regolare la tensione del cavo/guaina in modo opportuno.	The operator can be equipped with a manual operated remotely by a steel cable. The manual release by steel cable kit (optional - cod.: EPAC-6) includes: metallic box with key, steel cable mt.6 with scabbard, cable accessories, lever kit FA056FK1. The metallic-box with key installed on the pillar, by the steel cable connected to the manual-lever on the operator, can unlock the gate/operator for a manual-emergency operation. Cable mounting procedure on the operator (Fig. 11): Assemble the lever kit FA056FK1 (item 1.2.3.4). STEP 1: Warning: fix the MS04Z1 spring in the hole A. Fix the cable on the operator. STEP2: adjust the cable so that in the locked position the distance lever FA056F / scabbard is 80 mm - in the unlocked position the distance lever FA056F / scabbard is 50 mm (fig.12.) Cable mounting procedure on the metallic box (Fig.11,12,13,14,15,16,17): The selector is equipped with the undamping: insert the cable in the hole "c1" (fig. 15) and out of the hole "c" (fig.13) of the grain-puller (b), fix it trough the hexagonal grain (d) and cut off the exceeding cable. To install the plastic-pipes (diameter minimum 10 mm) for the passage of the wire F from the operator to the steel-case. The wire must bend amply, for a best operation. To put-in the wire in the hole "c1" and into the sheath after lubrication. To fix the steel-case at the pillar. To unlock: insert the exagonal key E on the screw(a) and turn clockwise until the motor is unlocked. Warning: in the unlocked position the motorreducer lever (FA056F) distance should be 50 mm - Fig.12. Adjust the tension of the cable adequately. To lock: insert the exagonal key E on the screw(a) and turn counterclockwise until the motor is locked. Warning: in the locked position the motorreducer lever (FA056F) distance should be 80 mm - Fig.12. Adjust the tension of the cable adequately.	L'opérateur est predisposé pour le déverrouillage à distance par un câble métallique. Le kit pour le commandé à distance par câble métallique (optional - cod.: EPAC-6) est composé par: boîte métallique avec clef, câble métallique avec gaine, accessoires pour câble, kit levier FA056FK1. La boîte métallique avec clef sur le pilier a l'extérieur par le câble connecté au levier de dépannage manuel sur le moteur donne la possibilité d'ouvrir manuellement le portail de l'extérieur. Procédure de montage câble sur l'opérateur (Fig. 11): Monter le kit levier FA056FK1 (part. 1.2.3.4) STEP 1: Attention: fixer le ressort MS04Z1 dans le trou A. Fixer le câble de l'opérateur. STEP2: régler le câble en façon que dans la position de verrouillage la distance levier FA056F / gaine est de 80 mm - dans la position déverrouillée la distance levier FA056F / gaine est de 50 mm (fig.12.) Procédure de montage câble sur la boîte métallique (Fig.11,12,13,14,15,16,17): La boîte est déjà préparée pour le déblocage: insérer le câble acier dans le trou "c1" (siège de la gaine - fig. 15) et le faire sortir de trou "c" (fig. 13) du tire-grain (b), et fixer par la vis à tête hexagonale (d) et couper le câble excédent. Predisposer le passage du câble F entre le moteur et la boîte extérieure sur le pilier. Vous pouvez utiliser un tube plastique (10 mm diamètre minimum). Il faut faire attention que le parcours du câble ne soit pas très étroit. Ça pour avoir un actionnement souple. Passer le câble F dans le trou "c1" de la boîte et dans sa gaine après une petite lubrification. Positionner la boîte sur le pilier. Pour déverrouiller: insérer la clé hexagonale E dans la vis (a) et tourner dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il se déverrouille le moteur. Attention: en position déverrouillée la distance du levier moteur (FA056F) doit être de 50 mm - Fig.12. Régler la tension du câble / gaine correctement. Pour verrouiller: insérer la clé hexagonale E dans la vis (a) et tourner dans le sens antihoraire jusqu'à ce qu'il se verrouille le moteur. Attention: en position verrouillée la distance du levier moteur (FA056F) doit être de 80 mm - Fig. 12. Régler la tension du câble / gaine correctement.	El operador puede estar equipado con un desbloqueo operado de forma externa por un cable de acero. El desbloqueo manual mediante cable de acero kit (optional - cod.: EPAC-6) incluye: caja metálica con llave, cable de acero con funda mt.6, accesorios de cable, palanca kit FA056FK1. La caja metálica con llave instalada en el pilar, el cable de acero conectado a la palanca manual del operador, puede desbloquear el equipo / operador para una operación manual de emergencia. Cable de montaje procedimiento del operador (Fig. 11): a montar la palanca kit FA056FK1 PASO 1: Advertencia: fijar el muelle MS04Z1 en el agujero A, fijar el cable del operador. PASO 2: a ajustar el cable de manera que en la posición de bloqueo de la palanca distancia FA056F / vaina es de 80 mm - en la posición de la palanca de desbloqueo a distancia FA056F / vaina es de 50 mm (fig. 12) Cable de montaje interno sobre la caja metálica (Fig. 11, 12,13,14,15,16,17): El selector está equipado con el desdamping: insertar el cable en el agujero "c1" (fig. 15) y salir del agujero "C" (fig. 13) del grano-tractor (b), fijarlo a través la veta hexagonal (d) y cortar el cable superior. Para instalar los tubos en plástico (diámetro mínimo de 10 mm) para el paso de la veta F metálica desde el operador hasta el acero de los casos. El cable se debe doblar con Una Curva amplia, para un mejor funcionamiento. Para poner en el cable en el orificio "c1" y en la vaina después de la lubricación. Para fijar el cable de acero en el pilar. Para desbloquear: inserte la llave exagonal E en el tornillo (A) y gire en sentido horario hasta que el motor está desbloqueado. Advertencia: en la posición de desbloqueo del motorreductor palanca (FA056F) la distancia debe ser de 50 mm - Fig. 12. Ajuste de la tensión del cable adecuadamente. Para bloquear: inserte la llave exagonal E en el tornillo (a) y gire a la izquierda hasta que el motor está bloqueado. Advertencia: en la posición de bloqueo la palanca de motorreductor (FA056F) distancia debe ser de 80 mm - la fig. 12. Ajustar la tensión del cable adecuadamente.

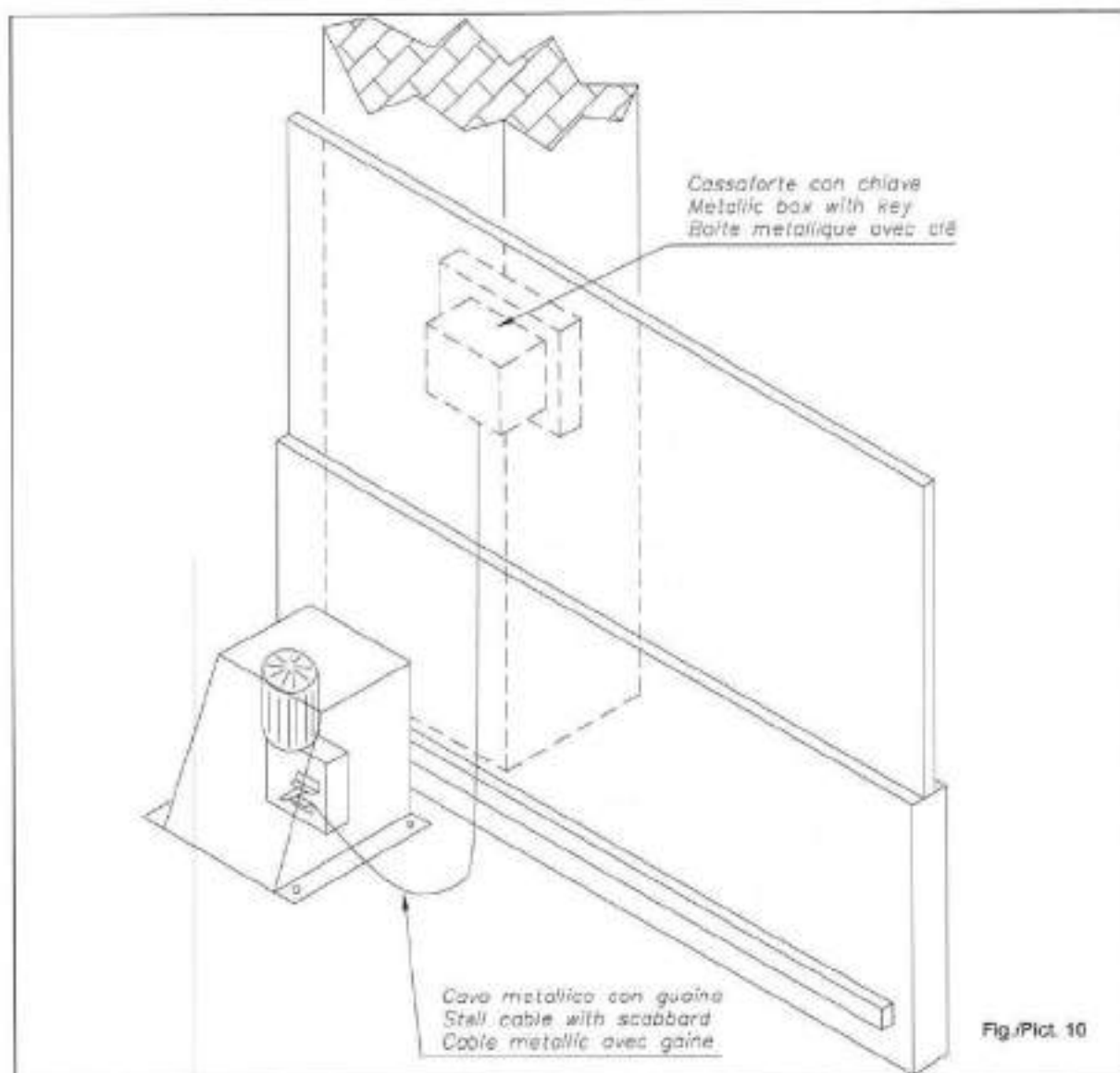
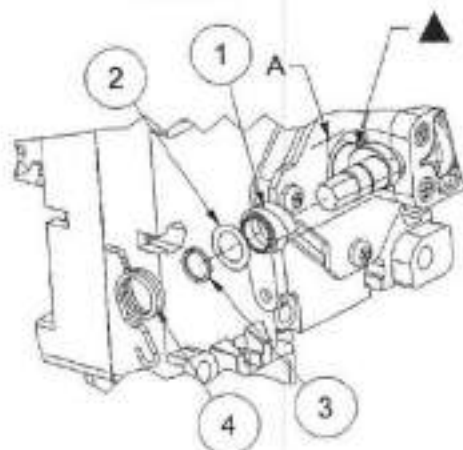


Fig./Pict. 10

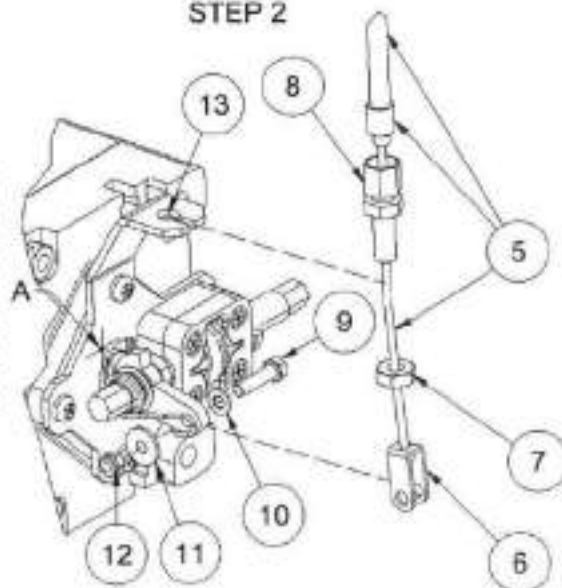
STEP 1



ELENCO PARTI				
POS.	DISEGNO N°	QTA	NOTE	
1	M20x25	1	FA05P	
2	Pin M12x21x40	1	CC03SE1	
3	Pin M12	1	SS1E12	
4	M20x25	1	M20x25	
5	Cavo acciaio + guaina	1	P207P5	
6	Pin M12	1	AF1E12	
7	Pin M12	1	SC04M8	
8	Pin M12	1	ST1E12	
9	Pin M12	1	BU1MA30Z	
10	Pin M12	1	BR1112	
11	Pin M12	1	BR1112	
12	Pin M12	1	SC04M8	
13	M20x25	1	LL410P	

Fig./Pict. 11

STEP 2



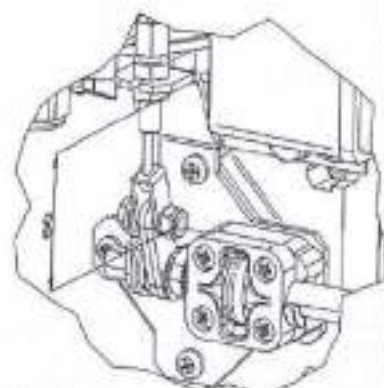
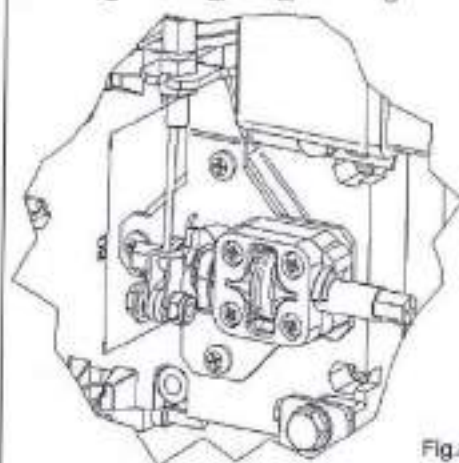
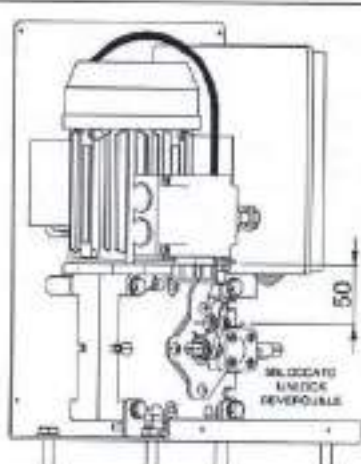
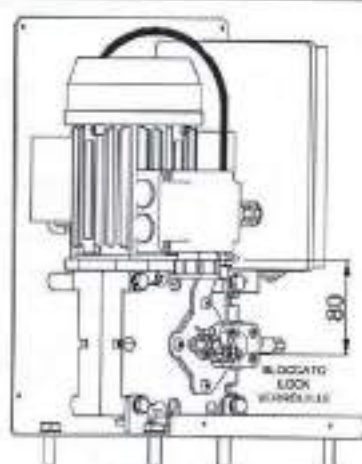


Fig./Pict. 12

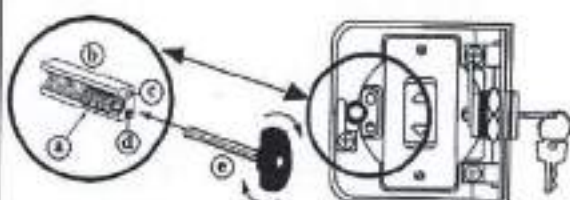


Fig./Pict. 13

Fig./Pict. 14



Fig./Pict. 15

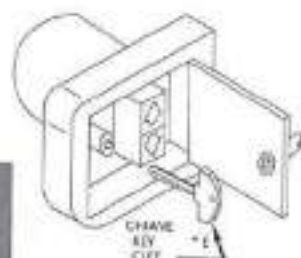


Fig./Pict. 16



Fig./Pict. 17

LAY OUT SLIDY/T

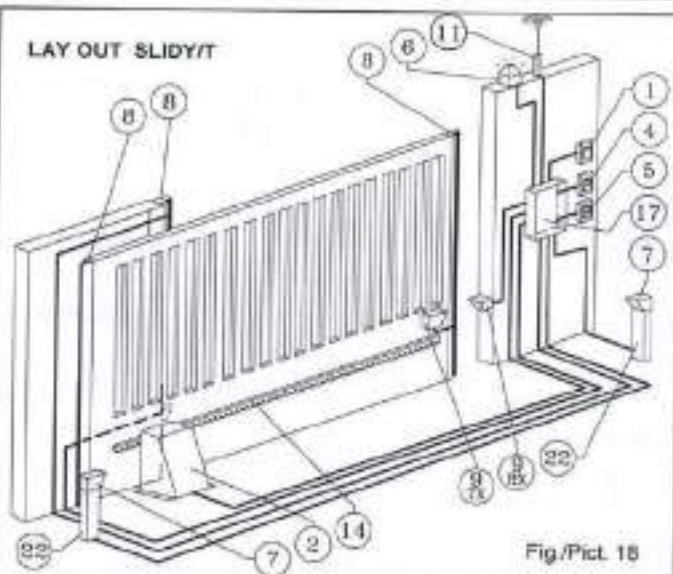


Fig./Pict. 18

LAY OUT SLIDY/I

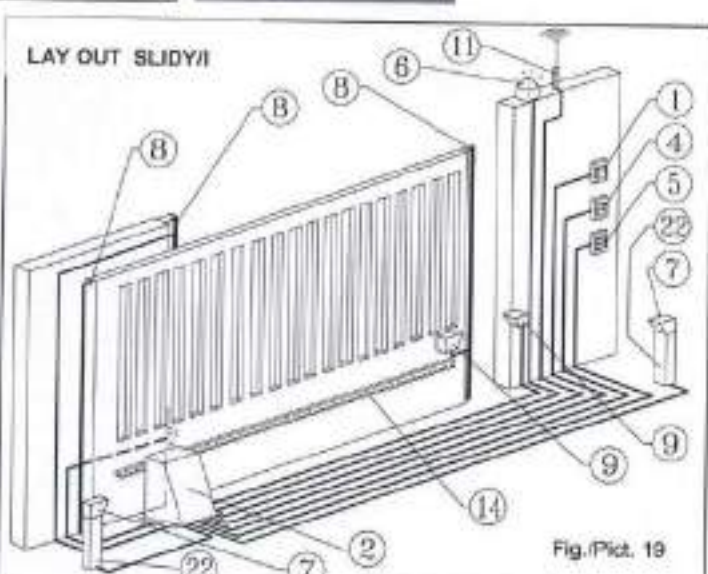


Fig./Pict. 19

(I)	(GB)	(F)	(F)	n° fili x sezione - n° wires x section n° cables x section - n° câbles y sección
1) Interruttore di linea alimentazione	Power supply switch	Interruttore general	Interructor general	3 x 1,5
2) Operatore/gruppo	Operator	Opérateur	Motor Reductor	4 x 1,5 (motor) 3 x 0,5 (limit switch)
4) Selettore a chiave	Key switch	Selettore a chiave	Seletor de chave	3 x 0,5 (encoder)
5) Pulsantieri	Push button	Bouton poussoir	Pulsadores	2 x 0,5
6) Lampoggloria	Flashing light	Clignotant	Lampara intermitente	3 x 0,5
7) Fotocellule	Photo cells	Cellules photo	Cellulas foto electricas	2 x 1,5
8) Costa sensibile	Safety edge	Bare palpatoire	Costa (Goma) Sensitiva	Ra 4 x 0,5 Tx 2 x 0,5
9RX) Fotocellula a pila (ricevitore)	Battery photocell (receiver)	Cellule photo à batterie (recepteur)	Foto-celula a pilas (receptor)	2 x 1
9TX) Fotocellula a pila (trasmettitore)	Battery photocell (transmitter)	Cellule photo à batterie (emetteur)	Foto-celula a pilas (receptor)	4 x 0,5
11) Antenna	Antena	Antenne	Antena	2 x 0,5
14) Cinescopio	Rack	Cinescopio	Cinescopio	RGS 88

PIANO DI MANUTENZIONE – MAINTENANCE PROGRAM – ENTRETIEN PERIODIQUE – PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente. Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto. Per un corretto funzionamento nel tempo occorre applicare il seguente piano di sorveglianza e manutenzione: 1. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento della fotocella e con funzione di arresto ed inversione del moto in fase di chiusura. 3. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento del lampeggiante. 3. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento della eventuale costa. 4. Controllo periodico semestrale di eventuali altri dispositivi di protezione installati. 5. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento del finestrino. 6. Controllo periodico semestrale dei dispositivi di comando (pulsantiera, impianto radio, ecc.) 7. Lubrificazione periodica semestrale degli organi in movimento. 8. Lubrificazione periodica semestrale degli organi in movimento. 9. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento del sistema per comando manuale di emergenza. 10. Controllo periodico annuale del corretto serraggio della butoniera. La periodicità del piano di manutenzione, in caso di utilizzo intensivo, va dimezzata. Attenzione: Utilizzare esclusivamente componenti originali. Questo apparecchio è sensibile all'azione del vento. Si declina ogni responsabilità per danni a cose, animali e/o persone nel caso in cui il programma di manutenzione venga disatteso.	To guarantee the efficiency of the product is professionally essential that personnel competent carries out the maintenance in the times pre-arranged by the technician, from the producer and from the enforced legislation. The interventions of installation, maintenance, repair and cleaning have to be documented. Such documentation has to be preserved from the final customer to disposition of the personnel competent. For a correct operation in the time it is necessary to apply the plain following of overseeing and maintenance: 1. Semestral periodic control of the corrected operation of photocell with arrest function and reverse in closing. 2. Semestral periodic control of the corrected operation of the signal blinking. 3. Semestral periodic control of the corrected operation of the eventual safety edge. 4. Semestral periodic control of eventual other devices of protection installed to you. 5. Semestral periodic control of the corrected operation of the limit switches. 6. Semestral periodic control of the main devices (push-button, radio devices, etc.) 7. Semestral periodic lubrication of the organs in motion. 8. Quarterly periodic lubrication of the organs in motion. 9. Semestral periodic control of the corrected operation of the system for emergency manual release. 10. Annual periodic control of the correct shuttling of the bolts. The periodicity of the plan of maintenance, in case of intensive use, must be halved. Use, must be halved. We declines every responsibility for damages to things, animals and / or people in the case if the program of maintenance is not respected.	Pour garantir l'efficacité du produit il est indispensable que personnel professionnellement compétent effectue l'entretien dans les temps préétablis par l'installateur, le producteur et la législation en vigueur. Les interventions d'installation, entretien, réparation et propreté doivent être documentées. Cette documentation doit être conservée par le client final, à disposition du personnel compétent. Pour un fonctionnement correcte dans le temps il faut appliquer le programme suivant de surveillance et entretien: 1. Contrôle périodique semestriel du fonctionnement correct des cellules avec fonction d'arrêt et inversion du mouvement en phase de fermeture. 2. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement du clignotant. 3. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement de l'éventuelle barre palpeuse. 4. Contrôle périodique semestriel d'éventuels autres dispositifs de protection installés. 5. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement des fins de course. 6. Contrôle périodique semestriel des dispositifs de commande (bouton poussoir, installations radio, etc.) 7. Graissage semestriel périodique des organes en mouvement. 8. Lubrification périodique trimestrielle des organes en mouvement. 9. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement du système pour commande manuel d'urgence. 10. Contrôle périodique annuel du correct serrage des boulons. La périodicité du plan d'entretien, en cas d'une utilisation intensif, doit être partagée en deux. On décline chaque responsabilité pour les dommages provoqués aux choses, animaux et / ou gens dans le cas dans lequel le programme d'entretien ne soit pas respecté.	Para garantizar la eficacia del producto, esencial que el mantenimiento lo realice un personal cualificado profesionalmente competente a tiempo preestablecido por el instalador, el productor y la legislación vigentes. Toda la instalación, mantenimiento, reparación y limpieza deben que estar documentados. Dicha documentación deberá ser intraguada al cliente final, disponible al personal apropiado. Para un funcionamiento correcto en el tiempo debe aplicarse el siguiente plan de vigilancia y el mantenimiento del programa: 1. Seguimiento periódico Provisional de correcto funcionamiento de las células con la parada y el movimiento inverso durante la función de cierre. 2. Seguimiento periódico Provisional de la operación correcta del parpadeo luz. 3. Seguimiento periódico Provisional de funcionamiento correcto de la barra de sensores eventual (activos). 4. Inspección periódica de otros dispositivos de protección eventuales provisionales instalados. 5. Funcionamiento de los finales de carrera mecánicos. 6. Dispositivos de control periódico a cuenta (botón, pulsadores, instalaciones de radio, etc.) 7. Grasa lubricante cada seis meses a través de las partes móviles. 8. Lubricación periódica trimestral de las partes móviles. 9. Seguimiento periódico Provisional de correcto funcionamiento del sistema de control manual de la emergencia. 10. Inspección periódica anual de los pernos de sujeción adecuados. La frecuencia del plan de mantenimiento en caso de uso intensivo, se debe dividir en dos. Se declina toda responsabilidad por daños a cosas, animales y / o personas en el caso en que no se respeta el programa de mantenimiento.
---	--	--	---

INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI – TROUBLESHOOTING - DÉSAVANTAGES CAUSES ET REMÈDES

INCONVENIENTE FAILURE PROBLEMS FALLO O AVERÍA	CAUSA PROBABILE PROBABLE REASON CAUSE PROBABILE CAUSA PROBABILE	RIMEDIO POSSIBLE SOLUTION REMEDE SOLUCION DEL FALLO O AVERIA
Ad un comando con il radiocomando o con il selettore a chiave, l'operatore non apre. After a command with the remote control or the key switch, the arm operator doesn't open. Après l'impulsion avec l'émetteur ou avec le sélecteur à clé, l'opérateur n'ouvre pas. Al dar el pulso con el mando a distancia o con la llave de contacto, el operador no se abre.	Alimentazione di rete 230 volt assente. 230VAC power supply not present. Alimentation du réseau 230 volt absent. Controllo la luz de entrada de corriente 230VAC. La fotocellula è ostruita o non funziona. The photocell beam is interrupted by an obstacle or the photocell doesn't work. La photocellule est obstruée ou pas fonctionnant. Fotocellula extra nuda o no funciona correcta. STOP di emergenza attivato. Emergency STOP activated. STOP activé. Parada de emergencia activada. (Parré activé.)	Controllare l'interruttore principale. Check the main switch. Contrôler l'interrupteur principal. Controlle el interruptor general o termico. Fuso, etc. Rimuovere l'eventuale ostacolo o verificare il funzionamento e i collegamenti. Remove the obstacle and verify the connection of the accessory. Vérifier les liaisons des accessoires ou leur éventuel problème. Retire cualquier obstáculo o verificar el funcionamiento y las conexiones. Controllare eventuali comandi di STOP. Check possible switches or command. Contrôler des éventuels commandements de STOP. Comandos de control de seguridad de parada (STOP).
L'operatore esegue la manovra di apertura, ma non quella di chiusura. The arm operator will open but it won't not close. Il opérateur exécute la manœuvre d'ouverture, mais pas celle de fermeture. El operador lleva a cabo la operación de apertura, pero no la de cierre.	La fotocellula è ostruita o non funziona. The photocell beam is interrupted by an obstacle or the photocell doesn't work. La photocellule est obstruée ou pas fonctionnant. El haz de la fotocellula se interrumpe por un obstáculo o la fotocellula no funciona.	Rimuovere l'eventuale ostacolo o verificare il funzionamento e i collegamenti. Remove the obstacle and verify the connection of the accessory. Vérifier les branchements et libérer l'obstacle. Retire el obstáculo y verificar la conexión del accesorio.
L'automanizzazione funziona con il selettore a chiave o con la pulsantiera, ma non con il radiocomando. After a command with the remote control the arm operator doesn't open, but the key switch works. L'automanisation fonctionne avec le sélecteur à clé ou avec le bouton poussoir, mais pas avec l'émetteur. La automatización funciona con el interruptor de llave o el botón pulsador, pero no con el control remoto.	Il radiocomando non è stato memorizzato oppure è guasto. The remote control has not been memorized, or it is damaged, or the battery is low. L'émetteur n'a pas été mémorisé ou il est en panne ou la batterie est déchargée. El mando a distancia no ha sido memorizado o está roto, dañado o la batería necesita ser reemplazada o la duración puede ser de un año (más o menos).	Esegua la procedura di riconoscimento del radiocomando sul ricevitore radio o sostituisce la batteria con una nuova. Memorize the remote control in the unit or replace the battery. Exécutez la procédure de reconnaissance du émetteur sur le récepteur radio ou remplacez la batterie avec une nouvelle. Llévate a cabo el reconocimiento del receptor de control remoto en la radio o cambiar la batería por una nueva (Memorice el mando a distancia hacia la unidad o cambiar la batería).
N.B.: Se l'inconveniente persiste, contattare il proprio Rivenditore o l'ufficio tecnico della ditta costruttrice. N.B.: If the failure remains, please contact your Retailer or the nearest Assistance Center. N.B.: Si les problèmes persistent, contactez votre revendeur installateur. Nota: Si el problema persiste, póngase en contacto con su instalador distribuidor.		

DISIMBALLO E SMALTIMENTO – UNPACKAGING AND DISPOSAL – DESEMBALLAGE MISE AU REBUT - ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

L'imballaggio va smaltito secondo le norme vigenti. At the end of the life of the automatic system, make sure that it is demolished by qualified personnel and that the materials are recycled or disposed as the enforced norms. Le emballage doit être éliminé en suivant les règles en vigueur. A la fin de la vie de l'automatisme, assurez-vous que le démantèlement est effectué par du personnel qualifié et que les matériaux sont recyclés ou mis au rebut en respectant les règles en vigueur.	The packing must be exhausted as the enforced norms. At the end of the life of the automatic system, make sure that it is demolished by qualified personnel and that the materials are recycled or disposed as the enforced norms. L'emballage doit être éliminé en suivant les règles en vigueur. A la fin de la vie de l'automatisme, assurez-vous que le démantèlement est effectué par du personnel qualifié et que les matériaux sont recyclés ou mis au rebut en respectant les règles en vigueur.	El embalaje debe desecharse de acuerdo con la normativa aplicable de cada población o comunidad, región, país, ETC. Al final de la vida de la automatización, asegúrese de que el desmantelamiento se lleva a cabo por personal cualificado y los materiales son reciclados o eliminados de acuerdo con la normativa vigente.	El embalaje debe desecharse de acuerdo con la normativa aplicable de cada población o comunidad, región, país, ETC. Al final de la vida de la automatización, asegúrese de que el desmantelamiento se lleva a cabo por personal cualificado y los materiales son reciclados o eliminados de acuerdo con la normativa vigente.
--	--	---	---

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' N.21	DECLARATION OF CONFORMITY N.21	DECLARATION DE CONFORMITE' N.21	DECLARACION DE CONFORMIDAD N.21
(In accordo alla guida 2010/IEC ed alla norma EN 45014) <i>Directiva Machines 2006/42/CE</i>	(Conforms with the guide 2010/IEC ed EN 45014)	(S'aligne guide 2010/IEC et EN 45014)	(De acuerdo con la guía 2010/IEC y EN 45014) <i>Maquinaria Directiva 2006/42/CE</i>
Io sottoscritto	I undersigned	Je soussigné	el abajo firmante (Lo de abajo escrito)
RANIELLA CARLO			
legale rappresentante della Ditta	legal representative	representant	Representante de la marca
CASIT S.p.A. Via Piana Alta 1, 10540 Casaleto (To) Italy			
DICHIARO CHE I SEGUENTI APPARATI:	I DECLARE THAT THE FOLLOWING APPARATUS:	DECLARE QUE LES SUIVANTS PRODUITS	Declaro que los siguientes productos:
OPERATORI APRICANCELLO SCORREVOLE - CON MOTORE ASINCRONO MONOFASE-ASSE 63	OPERATEURS OUVRE-PORTAIL COULISSANT AVEC MOTEUR MONOPHASE - AXE 63	OPERATEURS APRICANCELLO SCORREVOLE - CON MOTORE ASINCRONO MONOFASE-ASSE 63	Operadores Para las puertas CORREDERAS - CON MOTOR DE INDUCCION MONOFASICO EJE-63
Modello	Model	Modèle	Modelo
SLIDY			
E' CONFORME AI REQUISITI DI EMC DEFINITI DALLE SEGUENTI NORME	THE FOLLOWING COMPLY WITH THE REQUIREMENT OF EMC AND THE STANDARDS:	EST CONFORME AUX PRINCIPES DE EMC DÉFINIS PAR LES NORMES SUIVANTES:	Y PARA CUMPLIR CON LOS REQUISITOS DE EMC DEFINIDOS POR LAS SIGUIENTES NORMAS
EN 55011	EN 61000 - 4 - 2 (IEC 1000-4-2)	ENV 50141	EN 61000 - 4 - 4 (IEC 1000-4-4)
L'appareil décrit satisfait les exigences de :	The described apparatus satisfies the requirement of:	Le Produit susdit satisfait les principes de :	El aparato descrito anteriormente cumple con los requisitos de:
DIRETTIVA EMC 2004/108/CE LVD 2006/95/CE			
L'appareil a été testé dans la configuration typique d'installation et en conformité avec la Directive EMC spécifiée, sur la base de résultats équivalents des tests et évaluations décrits dans les rapports de tests et archives.	The apparatus is tested in the typical configuration of installation and the Directive EMC. The described apparatus satisfies the requirement, on the basis of the tests and the relative records results in our archives.	Le produit a été testé dans sa configuration typique d'installation et en conformité avec la directive EMC spécifiée, en relation aux résultats équivalents des tests et évaluations décrits dans les rapports de tests et archives.	El aparato y fue probado en una instalación y los dispositivos periféricos que cumplen con la Directiva EMC típica. Especificado anteriormente, sobre la base de los resultados de los ensayos equivalentes y evaluaciones descritos en los informes de las pruebas en nuestras instalaciones internas.
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' PER MACCHINE (2006/42/CE)	DECLARATION CE OF CONFORMITY FOR MACHINERY DIRECTIVE (2006/42/CE)	DECLARATION CE DE CONFORMITÉ POUR MACHINES (2006/42/CE)	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS (2006/42/CE)
Il prodotto è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 2006/42/CE, come modificata. Non è quindi consentito mettere in servizio il prodotto fino a che la macchina in cui sarà incorporato o di cui diventerà componente sia stata identificata e non sia stata dichiarata in conformità alle condizioni della Direttiva 2006/42/CE e alla legislazione nazionale che la trasporta vale a dire fino a che il prodotto di cui sia presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.	The product is constructed to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 2006/42/CE, as amended. And it does not contain safety devices intrinsic. So, it is prohibited, put in service the product until that the machine in which it will be incorporated or of which will become component has been identified and of the conformity to the conditions of the Directive has been declared 2006/42/CE and to the national legislation that transposes it is worth to say until that the product of which to the present declaration not forms an only complex with the final machine.	Le produit est fabriqué pour être incorporé dans une machine, ou pour être assemblé avec autres composants pour fabriquer une machine selon la directive 2006/42/CE et modification. Son est interdit de mettre en service le produit avant que la machine dans laquelle le produit sera incorporé, soit identifiée et déclarée conforme à la Directive 2006/42/CE et à la législation nationale, de façon que le produit de cette déclaration, soit intégré à la machine finale.	El producto está construido para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblado con otras máquinas para constituir una máquina considerada por la Directiva 2006/42/CE, modificada. Y que no contiene dispositivos de seguridad. Así, puesto en servicio el producto hasta que la máquina en la que vaya a incorporarse o de la cual se convertirá en componente ha sido identificada y de la conformidad con las condiciones de la Directiva ha sido declarado 2006/42/CE y para la nacional legislación que transpone vale la pena decir, hasta que el producto de las cuales hasta el presente declaración no forme un único complejo con la máquina final.

Casaleto, 30-04-2013

Firma a libro: signature and stamp, tampon et signature

CASIT S.p.A.
Via Piana Alta 1
10540 Casaleto (TO) Italy
Tel. 011 51 51 51 51
Fax 011 51 51 51 51
E-mail: info@casit.it

LIMITI DELLA GARANZIA - TERMS OF WARRANTY - LIMITES DE LA GARANTIE - LIMITES DE GARANTIA

La garanzia è di 12 mesi decorrente dalla data di acquisto del prodotto ed è valida solo per il primo acquirente. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita, delle parti componenti l'apparecchiatura che risultino difettose all'origine per vizi di fabbricazione. Essa debbono in caso di negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manutenzione operata dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc.), sovraccarichi, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente. Sono esclusi dalla garanzia gli interventi inerenti l'installazione, dell'alimentazione agli impianti di alimentazione, nonché le eventuali manutenzioni specifiche nel libretto istruzioni. Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, pile, lampadine, ecc.). La restituzione alla ditta costruttrice del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco. La ditta costruttrice restituirà il prodotto riparato al mittente in porto assegnato. In caso contrario la merce verrà rispedita al ricevimento o basterà alla spedizione. L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia. La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente. In caso di intervento a domicilio, nel periodo coperto da garanzia, l'utente è tenuto a corrispondere il "COSTO FISSO DI CHIAMATA" per spese di trasferimento a domicilio, le vigenti dalla data di intervento, più manodopera.	The warranty is 12 months starting from the date of purchase of the product and it is valid only for the first buyer. This warranty covers the free replacement or repair of parts making up items showing defects in its manufacture. The warranty will expire in the event of negligence, improper or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site. In consequence of the missed observation of all the suitable prescriptions in the book instructions or of the missed observation of the actual normative. This warranty does not cover assistance for connecting to the power supply, as well as the possible maintenances specified in the book instructions. In addition, it does not cover parts subject to wear (batteries/light etc.). If the product has to be returned to the builder for repair, it must be sent postage paid. To the builder will return the repaired product to the sender COD. Under any other circumstances, this product will be refused upon receipt or held at the time of shipment. Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty. To the builder declines all liability for any damage that may be caused either directly or indirectly to persons, property and animals caused by the non-observance of all the rules stated in the instructions booklet or to the non-observance of the standards. For on-site assistance during the period covered by warranty, the customers must pay the "CALL-OUT FEE" for travel expenses, applicable on the	La garantie est de 12 mois à partir de la date d'achat du produit et il est seul valide pour l'acheteur premier. On entend par garantie, le remplacement ou la réparation gratuite, en cas de défauts des composants défectueux dont l'origine est un vice de fabrication. La garantie s'applique en cas de: négligence, erreur ou mauvaise emploi de produit, emploi d'accessoires non conformes aux spécifications du constructeur, modifications apportées par le client ou des tiers, causes naturelles (foudre, inondations, incendies, etc.), surcharges, actes de vandalisme, modifications des conditions ambiantes du lieu d'installation, en conséquence de la manquement d'observation de toutes les prescriptions indiquées dans le libretto instructions ou de la manquement d'observation de la norme en vigueur. Ne sont pas couvertes par la garantie, les pièces et interventions suivantes: mauvaise connexion au réseau (non respect de la tension), toutes les interventions à effectuer sur l'installation, spécifiées dans le manuel technique. Il ne comprend pas en outre, les parties sujettes à usure (batteries, etc.). La restitution au constructeur des produits à réparer doit être en échange sans frais par le constructeur. Au constructeur rendra le produit réparé à l'expéditeur en port chargé. En cas contraire la marchandise sera renvoyée à la réception ou retenue à l'expédition. L'achat de produit implique la pleine acceptation de toutes les conditions de la garantie. Au constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages corporels impliquant des personnes ou des animaux, du fait du manquement d'observation des prescriptions d'utilisation reprises dans les manuels. La garantie couvre le matériel uniquement. En cas d'intervention à domicile, la main d'œuvre ainsi qu'un forfait de déplacement seront facturés.	La garantía es de 12 meses a partir de la fecha de compra y es válida sólo para el primer comprador. La garantía, la sustitución o reparación gratuita, en sus partes componentes defectuosas con origen en un defecto de fabricación. La garantía no será válida en: negligencia, uso incorrecto o inadecuado del producto, el uso de accesorios que no se ajustan a las datos del fabricante, la modificación operada el cliente o por terceros, causas naturales (rayos, inundaciones, incendios, etc.), sobrecargas, los actos vandálicos, los cambios en las condiciones ambientales hasta la instalación, como consecuencia del cumplimiento falló con todos los requisitos especificados en el manual de instrucciones o la observancia de la normativa vigente se perdió. No están cubiertos por la garantía, las piezas e intervenciones: Conexión de red deficiente (incumplimiento de tensión), todas las intervenciones en la instalación se especifica en el manual. Tampoco se incluyen las partes sujetas a desgaste (baterías, etc.). La restitución para reparar productos al fabricante para su reparación deben enviarse a portes pagados. El fabricante hará que el producto reparado al remitente del precio del transporte. De lo contrario los bienes serán devueltos o retenidos en la recepción del envío. La compra del producto implica la plena aceptación de todos los términos de la garantía. El fabricante se exonera de toda responsabilidad por los lesiones que involucren a personas o animales, debido a la falta de cumplimiento de los requisitos del acuerdo de uso mencionado en las normas. La garantía cubre sólo material. Cuando se trabaja en casa, el movimiento onero y un paquete de carga.
---	--	---	--

